

EL CICLU FESTIVU EN SARIEGU

M.^a Antonia Pedregal Montes

A José Arboleya Parajón, *in memoriam*

Sariegu ye un conceyu pequeñu asitiáu na zona central d'Asturies, llendando colos de Siero, Nava, Cabranes, Villaviciosa y Xixón. Tien tres parroquies, Narzana, Santiago y San Román, con dellos pueblos caúna. El conxuntu forma un ampliu valle arrodiaú de montes como La Llomba —per onde va la llende con Xixón y Villaviciosa— y L'Enguilu, que lu separa de Nava y Siero.

Les celebraciones festives que se facien en Sariegu correspuéndense en xeneral col ciclu festivu típicu de la zona central d'Asturies. Hai que dicir per delante qu'antiguamente les fiestes más celebraes polos sareganos yeren l'Antroxu y la fiesta'l pueblu. Pero había otres festividaes que diben enrestrándose al cabu l'añu y permitíen romper la monotonía del duru trabayu diariu —relacionáu fundamentalmente cola agricultura— y, a un tiempu, reforzaben les relaciones vecinales y familiares.

FIESTES PATRONALES

Les fiestes patronales que entá se celebren en conceyu Sariegu son les siguientes: na *parroquia San Román*, *San Antonio*, al rodiu del 13 de xunu; na de *Santiago*, *Santiago*, el 25 de xunetu, y *El*

Carmen en *Vega* el segundu domingu d'agostu; y en *Narzana*, *San Pedrín de la Cueva* n'agostu. Dos d'elles —la de Santiago y la de San Pedrín— son fiestes locales del conceyu.

Pero sábese qu'antiguamente yeren más les fiestes que se facíen en cada parroquia n'honor a un santu, fiestes que fueron desapareciendo pasu ente pasu por diferentes circunstancies.

Na parroquia de *San Román* celebrábase la fiesta del santu d'esi nome, de la qu'hai tovía alcordanza na memoria de los vecinos pero qu'anguaño yá nun se fae. Nesta mesma parroquia hubo delles fiestes más asociaes a santos titulares de capiellas. Asina, hubo una capiella dedicada a *Santa Mariña* nel llugar cercanu a La Campa, al llau del antigu camín real a Villaviciosa, onde entá se conserva'l topónimu.¹ Los documentos escritos permítennos conocer la so existencia yá nel sieglu xvi y la celebración d'una fiesta n'honor d'esta santa² —pervenerada por pastores y llabradores— qu'empezó a decaye na tercer década del sieglu xviii, hasta que la capiella terminó desapareciendo. Na alcordanza de dalgunos vecinos ta tovía la celebración nesi llugar d'una feria de ganáu y aperios de llabranza.³

Na mesma parroquia hai unos praos conocíos como *El Sadriyanu* o *El Sadrianu*⁴ nos que tuvo otra capiella dedicada, nesti casu, a *Santo Adriano*. D'orixen medieval, nun quedaba más que la muerte pelos años 30 del sieglu pasáu. Arruinada nel sieglu xvii, los vecinos pagaron en 1671 una llicencia pa que la volvieren bendicir y pudiera otra vuelta celebrase nella la misa'l día'l santu.⁵

¹ M.A. PEDREGAL MONTES (1991): *Conceyu de Sariegu. Parroquia de San Román*. Uviéu, ALLA: 41.

² Nel llibru de fábrica de la parroquia apuntóse nel capítulu de *descargo* del añu 1703 «4 rs. que cobró el presbítero José de Berros por decir misa en la ermita de Santa Marina en su fiesta» (F. FRIERA SUÁREZ (2001): *Patrimonio Histórico y cultural del concejo de Sariego (Asturias)*. Uviéu, RIDEA: 98).

³ FRIERA SUÁREZ, o. cit.: 115-119. L'autor apunta que la escayencia de la capiella Santa Mariña pudo tener que ver cola ampliación de la cercana ilesia de Santa María d'Arbazal nel sieglu xvi y la devoción a la Virxen de les Angusties.

⁴ PEDREGAL MONTES, o. cit.: 41.

⁵ FRIERA SUÁREZ, o. cit.: 119-122.

Casi al llau de la capiella de Santo Adriano taba otra, qu'entá se conserva güei xunta *El Palacio*, dedicada a *San Xosé*. Yera una capiella privada perteneciente a la familia de los Valvidares que debió levantase a principios del sieglu xvii.⁶ De la so fiesta, que se celebraba el 19 de marzu, nun hai memoria.

Tamién en *San Román*, cerca de la llende con Nava, hai un prau conocíu como *San Vicenti*, enfrente de *La Faza San Vicenti* o *Pumará San Vicenti*.⁷ La posible existencia d'una capiella nesi llugar paez confirmase por tradición oral y documental,⁸ pero desapareció seguramente hai tantos años que nun hai alcordanza de la celebración de la so fiesta, que sería'l 22 de xineru.

La última capiella documentada na parroquia *San Román* ye la de *La Madalena*, en *Figares*, de la que tovía se pueden ver les muries.⁹ El derechu de presentación del so capellán correspondía al vecín monasteriu de Valdediós y consta nun documentu del obispáu d'Uviéu de 1685 «que los curas de Santiago de Sariegu no impidan al padre Abad y Monges deste monasterio dezir misa, ni recibir besamano y oblaciones el dia de la Magdalena en la hermita de la Santa».¹⁰ Ye tolo que sabemos de la celebración d'esta fiesta, que tenía de facese el 22 de xunetu, hasta l'abandonu de la capiella hacia l'últimu quartu del sieglu xviii.

Na parroquia de *Santiago* de Sariegu siguen celebrándose dos fiestes —Santiago y el Carmen, como se dixo más arriba y se tratará llargamente más tarde—, pero tamién hai noticia de qu'antiguamente se celebraben otres que fueron morriendo. Por exemplu, la *Cofradía de Nuestra Señora del Rosario*, que tenía en la capiella Norte de la ilesia parroquial de Santiago'l Mayor un retablu cola imaxen de la

⁶ Noticias documentales sobre esta capiella en FRIERA SUÁREZ *o. cit.*: 122-127.

⁷ PEDREGAL MONTES *o. cit.*: 42.

⁸ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 111-114. La so existencia recuéyese tamién na *Carta Arqueológica de Sariegu*, ficha nº 21, aunque nun s'apurren prebes materiales.

⁹ Descripción de la capiella y l'entornu arqueolóxicu en *Carta arqueológica de Sariegu*, ficha nº 11.

¹⁰ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 128-130.

Virxen adornada con una corona, celebraba la so fiesta'l 2 de xunetu y nel añu 1757 los cofrades compraron tres docenes de voladores pa tiralos esi día, aparte de cera p'allumar.¹¹

En Ñora taba la capiella de *San Lorenzo*, nun altu que se noma *El Cierru de San Lorenzo* onde entá se ven les güelgues de les muries y s'atoparon cachos de cerámica medieval.¹² Polos documentos escritos sábese que yá esistía nel sieglu XVI, manteniéndose'l cultu nella hasta 1720 y dexando de celebrase a mediaos d'aquel mesmu sieglu. Nel *Libro de Fábrica* de la iglesia de Santiago anotáronse en 1651 y 1652 los ingresos por llimosna que se recoyeren nesta capiella y n'otra vecina dedicada a San Miguel «los días de sus festividades», lo que demuestra la celebración d'esta fiesta que se fai'l 10 d'agostu.¹³

Tamién en Ñora taba la capiella de *San Miguel*, nuna finca qu'entá lleva esi nome. Al dicir de los vecinos, yera un monaesteriu del que se garraron les piedres pa facer la ilesia Santiago. Pola documentación escrita paez ser que hubo mises y fiestes nella hasta principios del sieglu XVIII, cuando s'abandonó. Yá citemos —al falar de San Llorenzo— les llimosnes que recibía'l santu'l día la so fiesta, que se celebra'l 29 de setiembre.¹⁴

Otra capiella que s'arruinó nel sieglu XVIII fue la qu'apaez nun documentu de la Catedral d'Uviéu del añu 921 col nome de «ecclesiam Sancti Iohannis de Lama». Tabá esta en *Santianes*, nun llugar conocíu como *San Xuan*. La so fiesta yera'l 24 de xunu y celebrábase en Sariegu, xunto cola tradicional foguera que se facía *la nueche de San Xuan*.¹⁵

Tamién en *Santianes* tubo hasta los años 40 del sieglu XX la capiella de *Nuestra Señora de la Consolación*, de la qu'entá queda algo de les muries. Yera una capiella privada fundada pola familia Fernández de la Riba a mediaos del sieglu XVII onde se dicíen mises pa

¹¹ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 176.

¹² *Carta Arqueológica de Sariegu*, fiches n^o 33 y 34.

¹³ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 182-185.

¹⁴ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 185-191.

¹⁵ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 191-194.

cumplir mandes testamentaries de dalgunos devotos,¹⁶ pero nun sabemos si se celebraríá una fiesta.

En *Moral* tovía ta la capiella de *San Roque*, que pertenez al palaciu de la familia Vigil-Quiñones que se levanta delante d'ella. Fundada y fecha a finales del sieglu xvi o primeros del xvii, mantuvo les sos funciones hasta los años 60 del sieglu xx. Pelos Llibros de Fábrica de Santiago sábese que se facía nella una misa a la selmana y que se celebraba cultu non solo pa los señores del palaciu sinón tamién pa tolos vecinos. La so fiesta ye'l 16 d'agostu.¹⁷

Pa terminar coles capiellas qu'había na parroquia Santiago citaremos la de *Nuestra Señora del Carmen*, en *Vega*, la única de Sariegu que sigue celebrando cultu y una fiesta'l segundu domingu d'agostu recuperada hacia 1980. L'orixen de la capiella remóntase a finales del sieglu xvii y la so Virxen fue pervenerada por munchos sareganos que dexaron mandes nel so testamentu pa que se-yos dixerén mises nesta capiella.¹⁸ Más alantre desplicaremos como fue evolucionando la celebración de la fiesta'l Carmen a lo llargo'l sieglu xx.

La tercera de les parroquies sareganes ye *Narzana*. La ilesia parroquial, dedicaa a Santa María y llevantada a finales del sieglu xii, ye un bon exemplu del estilu románicu, destacando sobremanera'l llabor escultóricu de la portada y el conxuntu de canecielllos. La patrona de la parroquia ye *Nuestra Señora de la Concepción*. Polos gastos ya ingresos recoyíos nel *Libro de Fábrica* de la parroquia sabemos que nel añu 1770 ingresáronse 8 reales del «petitorio el día de la Patrona, San Pedro y Santa Polonia», mientras que se gastaren

(...)6 rs. el día de San Pedro por la limosna de la misa con un real para vino. 6rs. Cinco rs. el día de Santa Polonia, limosna de la misa y Un real al músico. (...) 12 rs. para hacer la fiesta de la Purísima

¹⁶ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 194-197.

¹⁷ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 197-206.

¹⁸ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 206-216.

Concepción, Patrona de esta Parroquia. 5 rs. el día de San Roque limosna de la misa».¹⁹

D'esta noticia podemos deducir que nel últimu terciu del sieglu XVIII celebraben na parroquia tres fiestas: la de la patrona, *la Purísima Concepción*; la de *San Pedro*, que tien capiella nel pueblu *Castañera*; y la de *Santa Polonia y San Roque* que tenien la de so en *Barbechu*.

La conocida como *Capiella de Santa Polonia*, que taba baxo l'advocación de San Roque y Santa Polonia, levantóse en Barbechu hasta 1950 más o menos, cuando se tiró. Allí celebraben la festividá de *San Roque*, el 16 d'agostu, al que los devotos entregaben llimosnes n'especie.²⁰ Pero a partir del sieglu XVIII paez que'l santu fue perdiendo devotos a favor de *Santa Polonia* —sanadora de problemas nel dentame—, que compartía la capiella con él y recibía más llimosnes el día la so fiesta, el 9 de febreru. Tala fiesta consistía nuna misa con música y una procesión onde los devotos llevaben la imaxen de la santa dende la capiella hasta'l llugar conocíu como La Torre. Les imáxenes de los dos santos quemáronles cuando la guerra civil, convirtiendo la capiella nuna cuadra. De magar acabó la guerra, arregláronla y sustituyó a la ilesia parroquial —que fuere quemada— hasta la igua d'esta.²¹

Nel pueblu de *Villar*, na mesma parroquia de Narzana, entá se pue ver la capiella del *Santo Ángel de la Guarda*, convertida nuna cuadra. Fundada por un matrimoniu del pueblu en 1672, nun paez que se ficiera alreduer della nenguna fiesta popular.²²

Por contra, en *Perea* (Miares), hebo en tiempos, nun llugar conocíu como *La Capilla*, una dedicada a los santos *Xusto y Pastor*,

¹⁹ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 276.

²⁰ Nel *Libro de Fábrica* de Narzana anotóse en 1685 «tres copinos de maíz que salió de limosna para el glorioso San Roque» (FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 281).

²¹ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 280-284.

²² FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 285-289.

que celebren la so fiesta'l 9 d'agostu. Asitiada al llau del camín que va pa Xixón, hai alcordanza de que se facía allí una feria de ganáu y aperios de llabranza.²³

P'acabar coles capiellas, referirémonos a la de *San Pedro*, en *Castañera* (Narzana), conocida popularmente como *San Pedrín de la Cueva*. Asítiase na ería d'El Valle, cerca de *La Cueva* que-y da nome, pela que cuerre un ríu y na que s'atoparon restos arqueolóxicos prehistóricos.²⁴ Una «ecclesia Sancti Petri» en Castañera yá apaez citada nun documentu fecháu en 1133, lo qu'afita l'antigüedá d'esta capiella y el cultu prauticáu nella. Como al acabar la guerra civil taba mui estrozada, arreglaronla ente los vecinos y compróse una imaxen de San Pedro nueva, paecida a l'antigua, que quemara na ilesia parroquial. Llámase de *San Pedrín* porque ye pequeña. El 15 d'agostu de 1942, de magar la bendixeron na parroquial de Narzana, lleváronla en procesión hasta la so capiella. Esto ye lo qu'esplica que la fiesta —que tradicionalmente se celebraba'l 29 de xunu— pasare a facese'l tercer domingu d'agostu.

Según se deduz de los Llibros de Fábrica parroquiales, nel sieglu XVIII la fiesta de San Pedrín yera la tercera n'importancia en Narzana, tres de la de la patrona —Nuestra Señora de la Concepción— y la de Santa Polonia. A partir de finales d'esi mesmu sieglu fue garrando puxu, yá qu'aumentaron les llimosnes de los devotos el día la festividá, al tiempu que diben creciendo los gastos de la fiesta, que consistíen en pagar al cura oficiante la misa y una pitanza, al gaiteru y al tamboriteru, a los músicos, a los devotos cantores que la cantaben y algunes docenes (dos o tres) de voladores. Los vecinos de la parroquia alcuérdense de que nel primer terciu del sieglu XX venía xente de la contorna a la romería. Facíase un concursu de baille y, al día siguiente de la fiesta, una merienda.²⁵

²³ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 290-291.

²⁴ *Carta Arqueológica de Sariego*, ficha nº 4.

²⁵ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 291-299.

Tamién se celebraben en *Narzana* les fiestes del *Corpus* y de *Nuestra Señora del Rosario*, organizaes poles sos respetives cofradíes, además de la de *San Antonio*. Éstes, xunto cola de la patrona de la parroquia —Nuestra Señora de la Concepción— y les de San Roque y Santa Polonia, dexaron de facese y anguaño namás se celebra, con muncha sonadía na zona, la de San Pedrín de la Cueva, que desplicaremos más alantre.

Como yá citemos más arriba, los *Libros de Fábrica* de les parroquies ufierten datos que permiten deducir dalgunos rasgos carauterísticos de les fiestes que se celebraben nos sieglos pasaos n'honor de los santos y santes titulares de la ilesia parroquial, una cofradía, un altar o una capiella. Hai siempre un *mayordomu* del santu, la santa o la *cofradía*, que s'encarga de llevar les cuentas d'ingresos y gastos y de declarales pa que consten nel llibru de fábrica. El cargu solía corresponder a un vecín de la parroquia. Xeneralmente los ingresos redúcense a les *limosnes* que dan los devotos del santu o santa'l día la fiesta durante'l petitoriu de la misa. Los gastos consisten en pagar a los cures —qu'a veces lleguen a la media docena— por dicir la misa, amás del coste de la parva, la pitanza o la comida que se-yos da y que puede incluyir a la cocinera. Estes mises celebraes podíen ser cantaes por *cantores*, mientras que la música poníenla los músicos, mencionándose xeneralmente al *gaiteru* y al *tamboriteru*, qu'acompañaríen col so son la *procesión* na que se sacaría n'andes al santu. La celebración relixosa anunciábase tirando *voladores*, pues davezu apaez una partida de gastos pola compra de unes docenes de *cohetes*. Llamentablemente nun tenemos datos pa conocer les celebraciones populares que siguiríen al actu relixosu.

Dalgunes d'estes fiestes, aparte del so valor festivu, valíen pa marcar el calendariu agrariu. Asina, na parroquia San Román, n'arrendando'l maíz, empezaba a segase la yerba a otru día de la fiesta de San Antonio. Y —pa bien ser— los vecinos de la parroquia de Santiago habíen de terminar de curalo pa la festividá del so patrón, el 25 de xunetu.

FIESTES CELEBRAES TRADICIONALMENTE EN SARIEGU

*Parroquia de Santiago**La fiesta Santiago*

Na parroquia de Santiago celébrase la fiesta del santu patrón titular de la parroquia, *Santiago'l Mayor*. De magar s'alcuerta la xente, la fiesta, que se celebra'l 25 de xunetu, duró siempre dos o tres díes. Aunque'l principal aliciente pa la mocedá yera'l *baille de tambor y gaita*, nun faltaba la *celebración relixosa* n'honor del santu titular de la parroquia —asitiada nún de los caminos que lleven a Santiago de Compostela—, del que se veneraba una imaxen asitiada nel centru del retablu qu'ocupaba la capiella mayor.²⁶

El día'l santu faciáse una *misa y procesión* alrededor de la ilesia. Pero, curiosamente, nun hai memoria de que tradicionalmente se-y ufiertaren ramos, como pasaba n'otres parroquies de la contorna. Los vecinos más vieyos de Sariegu alcuérdense por exemplu de dir a la vecina parroquia de Rozaes (Villaviciosa) a la celebración de «La Fiesta los Ramos», que se festexaba na vieya ilesia parroquial —quemada nel 34—. Faciáse un ramu con rosquiyes de pan y pasteles que se puyaben desque acababa la misa. Paez ser que depués tamién se fizo algún añu en Santiago, a dicir de los informantes porque vieno la costume de Rozaes seguramente.²⁷ Otros alcuérdense de una fiesta en Cuenya (Cabranes) na que se puyaben pitos, conejos...²⁸

²⁶ El 20 de xunetu de 1766 fízose un inventariu de lo qu'había na ilesia parroquial de Santiago y nel apaez lo siguiente: «Yten en el Altar Mayor de dicha Yglesia ay y se halla una ara, un retablo alto, con sus ystorias, que ocupa y llena lo más de su hueco, y en el nicho mayor del medio de él ay un Santiago de a caballo, titular y patrono de esta Santa Yglesia, cuya festividad se celebra el día veinte i cinco del que corre de cada año; i sobre la custodia otra imagen de Santiago, de corto tamaño, de peregrino...» Tomao de FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 178.

²⁷ Aparte de Rozaes, tamién se puyaben ramos n'otros pueblos cercanos como Lluaria o San Pedru Ambás, pertenecientes a Villaviciosa.

²⁸ *Constante'l Rebollal*, 85 años.

La xente acudía vistío cola meyor ropa que tenía y avezabase a estrenar: «Antes yera'l día Santiago señaláu pa estrenar un vistío». ²⁹ Y si había poques perres en casa pa comprar los paxellos, trabayábase de más pa ganar unos cuartos: «Y depués (de trabayar na casería) díbamos a ganar el xornal pa estrenar pa San Antonio (en San Román)». ³⁰

Depués de la procesión lo qu'había yeren *xigantes y cabezudos*, que corrien tres de los guah.es y metíen-yos mieu

A los actos relixosos asistíen, además de los vecinos de la parroquia, otros que s'arribaben dende Narzana o San Román. Tamién yera tradicional *invitar* a los familiares (fíos, nietos, hermanos...) que vivíen fuera, n'otros pueblos o conceyos, a disfrutar de la fiesta. Veníen yá de mañana y, en diendo a misa y a la procesión, tomábase algo nel prau la fiesta. Depués, volvíase a casa pa xintar.

La comida

El día la fiesta facíase una comida especial. La probe y monótona dieta diaria rompíase con dalgunos platos especiales que se facíen con alimentos reservaos pa esi día.

En La Cuesta (pueblu de la parroquia Santiago) —son ventitantos cases— matábense un gochu solu o dos. Los que podín mejor dábente dos chorizinos pal día antroxu, un poco tocín... dábente la prueba'l gochu que llamaben. Y guardábeslo pal día antroxu o'l día Santiago (...) Guardábeslo pa la fiesta. A ti dábentelo pero como a lo mejor comís la potá de fabes con un goteru d'aceite qu'echabes pa iguala... Mi madre ponía la pota pa ocho qu'éramos y traía un quartu kilu de tocín a la semana pa tola semana poner el pote. ¡Qué grasa podía tener! Cuatro morcilles hacíaes ella. Y chorizu, non siendo pal día Santiago, chorizu na pota nunca lu llevaba. ³¹

²⁹ *Malili*, la de Constante'l Rebollal.

³⁰ *Alicia Berros*, de San Román, de 87 años.

³¹ *José Arboleya Parajón* (95 años) de La Cuesta.

L'ama de la casa iguaba la *comida* yá'l día antes. Los platos más comunes yeren la *sopa de gallina* y la *fabada con compangu* de casa o reservao d'una prueba'l gochu que daba algún vecín que matara. Tamién yera corriente poner esi día *pote de garbanzos*, envede les fabes que se solíen comer tol añu. El postre tradicional yera l'*arroz con lleche*, que nun se facía más que pal día Santiago o p'Antroxu.

Col tiempu, fueron añadiéndose otros platos. Asina, nos años 70, el menú de Santiago nuna casería media —nin mui probe nin mui fuerte— yera de *sopa de gallina*, *fabada*, *pitu guisáu criáu de casa*, *bonitu guisao en salsa de cebolla y tomate* y l'*arroz con lleche*. Naquel entóncenes, lo tradicional yera presentalo requemao: echábase una capa d'azucré pencima la fuente d'arroz con lleche, metíase'l ganchu la cocina de lleña nel fueu hasta que taba coloráu y pasábase per riba l'azucré faciendo dibuxos, xeneralmente cuadros. Depués púnxose de moda comprar en La Pola unes bolines piquiñines de colores que s'espolvoriaben pencima l'arroz, envede requemalo. Esto gustaba sobremanera a los neños.

La romería

Tradicionalmente, el baille de la *romería de Santiago* facíase na campera qu'hai alreod de la Iglesia Vieya, ilesia parroquial asitiada en Carabiegu con restos prerrománicos y románicos y fábrica del sieglu XVI, que quedó zarrada al llevar otra, la ilesia nueva, en Moral, con una casa parroquial. Ello llevó a que tamién movieren la celebración de la fiesta, que pasó a facese nun prau allí apegáu durante más de trenta años. Estos últimos años volvió llevase pa unos praos de Carabiegu, detrás d'Arbenti.

Antes, les romerías empezaben de tarde y acababen al escurecer porque nun había lluz eléctrico. Cuando empezó a usase la iluminación yá pudieron facese *verbenes* de nueche. Nel prau de la romería había un bar o *barraca* onde se vendíen bebides (fundamentalmente *sidra*) y alguna cosa de comer (bocadiellos, bolses de pata-

ques frites). Taba fecha con una llarga barra de madera y un toldu que resguardaba del agua si llovía. A cargu de la barraca taben los qu'organizaben la fiesta, normalmente la moxedá del pueblu, y lo que ganaben yera pa financiar la fiesta. A veces los llagareros aprovechaben pa vender nes fiestes la sidra que yera malo, que daba'l tastu. En chigre nun lo quería naide, pero nuna romería corría too.

Nun faltaba dalgún puestín atendíu por una muyerina que vendía *ablanes turraes* y *almendres garrapiñaes*. Otros más grandes vendíen, amás de llambiotaes, xuguetucos de toa mena pa los neños, restallones, petardos, etc. Pelos años 70 del sieglu pasáu, na fiesta Santiago siempre había una *tómbola* na que comprando papeletes participabes en sorteos de muñeques, preseos pa en casa... Y un *tirru* o especie de caseta na que pagabes pa poder tirar con una escopeta de perdigón contra boles o palillos; según a lo que tirares y el número d'aciertos ganabes dende llaveros a muñeques...

Nel prau armábase tamién un escenariu o entabláu de madera cubiertu con un toldu onde se poníen los músicos a tocar. Porque la principal diversión, sobremanera pa la moxedá, yera'l *baille*. La música poníenla *músicos de la contorna* bien recordaos entá, como la pareya formada por José Luis —que yera mundial pal acordeón y cantaba perbién— y Pilu, que tocaba la batería. Yeren d'un pueblu de la parroquia, Pedrosa, y tamién actuaben cuando había bodes nel bar de La Carcavá. Depués qu'ellos lo dexaron, empezaron a contratar *orquestes*.

Na romería, mozos y moces enganchaben, provocábense, cortexaben... anque elles —hasta hai unos cuarenta años— teníen que volver pa casa al escurecer. Aquí ye onde la xente más incide no que cambiaron les fiestes y la manera divertise, con frase como: «Al escurecer yá tabes en casa. Nun ye como ahora, qu'a esa hora ye cuando salen. Cambiaron les coses». O «Y díbamos a carrerines y ensiguida, a aquella hora que ponín en casa, ye la qu'había que respetar. Non ye como ahora. Volvíamos de día, cuando les gallines fueren pal ñeru. Cuando les gallines fueren pal ñeru, nosotres pa

casa. Y si non mio madre enfadábase y non mos abría la puerta. Reñíamos muncho».³²

Antiguamente, la forma tradicional de cortexar a una moza consistía en que s'axuntara una partida de varios mozos y fueren xuntos a vela a so casa de nueche. Allí cortexábenla en presencia de la familia, que solía convidalos a comer y beber. Pero ella tenía que salir a la puerta a falar con caún d'ellos un poco. Tando en casa preguntába-y ún d'ellos: «¿Sales conmigo a la puerta?» y ella, si-y gustaba, dicía-y que sí y si nun-y gustaba dicía-y que non. Y podía dase'l casu de qu'ella tuviere yá noviu, pero eso nun quitaba de que los otros la fueren a cortexar y el noviu nun-y podía quitar a ella de salir a falar con ellos. A esta manera de cortexar de nueche llamábenlo *tutiar*.³³ Si una moza yera guapa, podíen brindala dos mozos a dir con ellos a la fiesta, y ella diba colos dos. Cuéntase en San Román del casu d'una que la brindaren siete y fue con ellos a San Antonio.³⁴

Una costume qu'había yera que cuando una moza llevaba relaciones con un mozu, el día la romería fuere a merendar con él. La merienda consistía en «media ocena pasteles que pagaba ella y una cerveza y una gaseosa que pagaba él».

A veces, la pareya la Guardia Civil, que cuidaba que nun hubiera engarradielles, cuando quería dir pa la cama daba por terminada la fiesta: nun dexaben al bar vender más y la xente tiraba pa casa. Asina ellos acababen primero'l serviciu. Una vez, celebrando la verbena de Santiago echaron los guardies civiles a la xente pa casa y dellos fueron pa una casa de un vecín de la parroquia y formaron allí un xaréu... hasta que-yos amaneció. Otros diben a un bar a rematar.

³² *Celina Cifuentes* (77 años) de Canal y *Alicia Berros* (87 años) de San Román.

³³ En San Román cuenten el casu d'un mozu que fuere a cortexar a en casa una moza y depués que lu convidaren a comer chorizos y otres coses y se fartara de beber despidióse y, al marchar, cagó-y a la moza en portal de casa y dexó-y al pie una nota que dicía: *Anoche cagué a to puerta/ porque a mi me dio la gana/Ahí te queda esi clavel,/ aguélilu pela mañana*". / *Firmao: José Álvarez*.

³⁴ Más coses rellacionaes col cortexu y el casoriu en Sariegu en J. A. NOVAL SUÁREZ (1982): «Notes sol folklor de Sariegu» en *Lletres Asturianas* 4: 31.

Antiguamente yera normal que nes romeríes hubiere *quimera* de palos ente los mozos, mayormente grupos de mozos d'un pueblu contra los d'otru. Pero nun se daben solo palos, sinón que se zurra-ben colo que tuvieren a mano naquel momentu: «... zotábense peñazos y morrillazos, habíalos que tiraben de navaya...». Los que sacaben navaya teníen por costume tirar a marcar na cara al contrariu. Por exemplu, los mozos de La Cuesta diben muncho a Rozaes (parroquia al otru llau de La Llomba, del conceyu Villaviciosa), y los de Rozaes embestíenlos porque les moces queríen más los forasteros, yá qu'a los del pueblu taben fartes de velos tolos díes. Y ahí empezaben les piquilles. Depués, cuando los de La Cuesta volvíen pa casa, salíen a ellos los de Rozaes y había unos peñazos y morrillazos... Y igual nun yera porque-yos faltaren, sinón porque nun queríen que fueren los forasteros a cortexar.

Aparte d'eso, había xente mui repunante, que namás que lo pisabes un poco o cualaquier cosuca yá t'armaba un xaréu, un escándalu enforma. Pero tamién había xente mui xarandoso y, en xeneral, «había más humor». Y tamién había más respetu y más formalidá ente la mocedá, a dicir de los vieyos. Un chaval, pa da-y un besu a una chavala, tenía qu'andar con ella meses. Y eso güei cambió muncho.

Al día siguiente de Santiago —el 26 de xunetu— facíase normalmente una merienda en prau. La xente diba a media tarde al prau la fiesta y sentábase a merendar en grupos formaos pola familia, los convidaos forasteros, los amigos... Esti día de fiesta pasó a llamase *el día'l bollu* desde la comisión de fiestes —como mediu pa financiar el coste d'estes— creó la figura'l *sociu*, que pagaba una cuota al añu y *el día'l bollu* recibía gratis un bollu preñáu de pan con chorizu y una botella vinu.³⁵ Había vecinos de Santiago que nun só-

³⁵ Por exemplu, na mio familia, que ye d'esta parroquia, mio güela Luisa apuntó de socios a los homes: a mio güelu, a los tres xenros y a los nietos varones. Les muyeres nun tábemos apuntaes más que nada por razones económiqes, porque'l recibu yera abondo caru y daba llugar a protestes cada vez que xubía. Pero eso sí: los bollos comíamoslos ente toos nel prau la fiesta.

lo yeren socios del santu la so parroquia, sinón tamién d'otru como por exemplu San Pedrín de la Cueva, de la parroquia Narzana.

Además de la merienda, esi día yera tradicional facer xuegos nos que competíen los vecinos. En Santiago —y tamién na vecina parroquia de San Román— un exemplu destos xuegos yeren les *carreres de burros*. Los que queríen competir, apuntábense primero. Caún corría col so burru y la carrera yera a pelo: el que caía, perdía, y el que más adelantara, ganaba'l premiu, que solía ser dalguna perra (igual un duru). Pero había dalgunos que pa ganar «facíen perre-ríes» a los demás. Por exemplu, «habíalu que llevaba mosques roci-neres que teníen les vaques y echábales al burru (d'otru corredor) y ¡la de Dios! entós marchaba y tirábate a casa'l coño...». ³⁶ Tamién se facíen *carreres de sacos*, que consistíen en metese dientro un sacu, agarralu a l'altura la cintura y correr a saltos a ver quien ganaba. Otra manera de competir yera'l *tiru cuerda*: formábense dos equipos d'homes y caún d'ellos tiraba per un lláu d'una cuerda a ver cual yera a arrastrar al otro. Los que tiraben habíen de tener cuidáu colos esfuercios porque dalgún se mancó de tanto tirar.

Allá pelos años 70 y 80 del sieglu xx, pa la hora la merienda solía organizase una actuación de cantantes de tonada asturiana, a la qu'asistíen los más nomaos n'Asturies per aquellos años, amás de dalgún monologuista. Esti últimu día de fiesta tampoco faltaba'l baile, celebrándose una romería y una verbena que duraba hasta bien tarde. Como remate a les fiestes, acabábase con una *chocolatada* o unes *sopes d'ayu* que se servíen na barraca yá de madrugada.

Nos últimos años hebo dalgunos cambios nes actividaes festives y la organización. Dende 1997 la «Comisión de Festejos de Santiago», encargada de preparar la fiesta, formóse llegalmente, pasando a nomase «Asociación Cultural y de Festejos Sariegu». Dende 1991 organicen dos espiches al añu p'axuntar perres pa la fiesta. Otra manera de financiera ye con una paella xigante que se fa ún de los díes

³⁶ José Arboleya (95 años) de La Cuesta.

de la fiesta en prau; entamóse por primer vez en 1996, cuando reunió más de 500 persones. Otra actividá gastronómica que se vien haciendo dende 2001 ye una parrillada, qu'en 2003 axuntó a 600 persones na nueche del sábadu.

Les actividaes deportives tamién s'incorporaron nos últimos años. A los tradicionales xuegos infantiles que se celebren la primer tarde de la fiesta axuntáronse dende 1997 los *xuegos acuáticos*. Un poco primero, en 1993, entamó un *Cross* o *Carrera Popular* que va ganando importancia colos años y na que yá participen atletas de diferentes llugares españoles. Dalgunos años tamién se ficieron muestras de deportes autóctonos, exhibición de perros adiestraos, ciclismu, obres de teatru... L'altu coste de les orquestes fai que, nestos últimos años, en cuenta verbena, la primer nueche de fiesta se celebren otres actividaes nes que los protagonistas son los vecinos, como por exemplu un concursu de parchís o un *gran prix* onde equipos de vecinos de diferentes pueblos s'enfrenten en diverses prebes pa ver cuál gana, de manera asemeyada al concursu de televisión del mesmu nome.

La fiesta del Carmen (Vega)

Na capital del conceyu asítiase una pequeña capiella dedicada a la *Virxen del Carmen*, que gozó de gran devoción en tiempos pasaos. Eso esplicaría la importancia de les fiestes celebraes nel so honor nos primeros años del sieglu XX, cuando duraben varios díes a lo llargo de los que se desendolcaben diverses actividaes. La xente alcuérdase de que teníen «muncha acetación». Igual la meyor manera de darse una idea de los distintos actos festivos naquel entóncenes ye lleer el programa de les fiestes del añu 1931, que trescribimos darréu:

GRANDES FIESTAS DEL CARMEN

en Vega de Sariego

durante los días 29, 30 y 31 de agosto de 1931

con arreglo al siguiente

PROGRAMA

Sábado, día 29

A las doce del día darán principio las fiestas con el disparo de gruesos palenques y repique general de campanas.

A las nueve de la noche dará principio la *Grandiosa Verbena* con artística iluminación eléctrica y a la veneciana, siendo amenizada por una GRAN PIANOLA, organillos y música del país.

GRAN SESIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES a cargo de D. JOSÉ MARÍN FERNÁNDEZ, afamado pirotécnico de Pamplona, y durante la verbena se elevarán infinidad de globos y una gran variación de voladores con caprichosas luces y sorpresas. Terminará la verbena a las dos de la madrugada, elevándose un magnífico globo.

Domingo día 30

A las siete de la mañana, GRAN DIANA, que con el disparo de gruesas bombas hará despertarse a todo el vecindario, para que no demore la preparación de artículos para recibir como merecen a los forasteros.

A las nueve de la mañana, llegará la notable *Banda de Música de Pola de Siero* que entrará en el pueblo tocando airoso pasodoble.

A las once, en la Capilla de Vega, solemne FUNCIÓN RELIGIOSA cantada por afinado coro de la parroquia, predicando un elocuente orador sagrado. Acto seguido saldrá la procesión con la imagen, que recorrerá los sitios de costumbre. Terminada la función religiosa, concierto por la banda. Por la tarde la

GRAN ROMERÍA

en el hermoso campo de La Laguna, donde la banda de música, pianola, organillos y música del país, no dejarán de tocar bailables para que los aficionados se diviertan. Durante la tarde, también para los pequeños habrá su diversión, organizándose sesiones de juegos infantiles con premios y sorpresas y otros juegos. Carreras en sacos, etc. Se elevarán al espacio globos correos y grotescos también con sorpresa.

A las diez de la noche, *segunda verbena con gran iluminación eléctrica y a la veneciana*, amenizada por la banda, organillos, pianola,

etc.; elevándose varios globos, cohetes, luces y sorpresas, quemándose la segunda sesión de *fuegos artificiales*, a cargo de una importante casa de Vitoria, quemándose como final de la verbena una gran traca y elevándose un globo de grandes dimensiones.

Lunes, día 31

GRAN JIRA CAMPESTRE AL PRADO DE MORAL

donde habrá GRAN ROMERÍA, con asistencia de pianolas, organillos, música del país, ect. Meriendas, juegos infantiles, carreras de sacos, terminando las fiestas con una ALEGRE DANZA.

LA COMISIÓN

Todos los puestos de bebidas que deseen acudir a la romería deberán comunicarlo a la Comisión ocho días antes.³⁷

La celebración d'esta fiesta debió suspendese cola Guerra Civil, cuando la capiella se convirtió nun polvorín. Los sos santos, con otros de les ilesies de Sariegu, punxéronles en fila en Vega y unos milicianos «fusiláronlos». La imaxen de la Virxen del Carme salvó porque la guardó una muyer del pueblo nomada Carmen. De magar acabó la guerra, el 9 d'abril de 1939 la imaxen fue sacada en procesión pel pueblu sobre unes andes garraes por delles moces, al son de música de gaites. Varios vecinos de Vega, decidíos a restaurar la capiella, pidieron perres peles cases y consiguieron pagar la so igua.

Finalmente, pelos años 80 del sieglu xx, recuperóse la celebración de la fiesta gracias a l'interés de dellos vecinos, aunque ésta nun llega a algamar la sonadía y la importancia que tuviere en tiempos pasaos. Anguaño los actos, que se celebren cada segundu domingu d'agostu, consisten nuna misa na capiella³⁸ —recientemente restaurada—, procesión con gaita y tambor llevando n'andes a la

³⁷ Tomáu de FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 215.

³⁸ Esi domingu nun se diz misa na ilesia parroquial, asistiendo los que quieran dir a la misa na capiella del Carmen de Vega. Pasa lo mesmo cuando na parroquia Narzana se celebra San Pedrín, yá que nun se fai la misa dominical na parroquial de Santa María, sustituyéndose por la que se diz na capiella'l santu.

Virxen y un pinchéu. Los propios vecinos preparen tortielles y pinchos de toa mena o encárgenlos a dalgún bar de la contorna y conviden con ellos a los asistentes.

Parroquia de Narzana

Na parroquia de *Narzana* la xente alcuérdase de que tradicionalmente celebrábense *El Corpus*, *San Antonio* (13 de xunu), *El Rosario*, *San Pedrín* y *la Concención* (8 d'avientu).

El Corpus yera de *xueves* y esi día los neños facíen la primera comunión. Depués, de *domingu*, facíase la fiesta y los críos que ficiere la comunión teníen que dir vistíos otra vez de primera comunión. Amás de la *misa*, facíase la *procesión* siguiendo un camín alrededor de la ilesia marcáu con espadañes que tirare en suelu enantes el sacristán. Pa la procesión sacábase'l Santísimu na custodia, acompañáu d'unos cirios. Y luego había dalgo fiesta de tarde nel campu la ilesia. Había algo *música*, la xente *baillaba*, y nuna casa al pie la ilesia teníen un barucu y una *bolera* onde se xugaba.

Les fiestas de *San Antonio* y *el Rosariu* consistíen nuna *misa de gaita* y *tambor* oficiada pol cura la parroquia y procesión.

La fiesta de *la Concención*, l'ocho d'avientu, yera la más nombrada de la parroquia. Depués de la *misa*, la *comida* celebrábenla *en casa*, convidando a familiares que vivíen n'otros pueblos. Naquel entóncenes (finales del sieglu XIX o primeros del XX) como yá taben na seronda, *pa comer a les doce magostaben castañes* na forna.

Les fiestas de *Narzana* teníen «más cabida» (caída) de Peón (*Villaviciosa*), pues anque ta llueñe la xente venía caminando pel monte.

Estes fiestas dexaron de celebrase hai años en *Narzana* y anguaño namás resta na parroquia la de *San Pedrín de la Cueva*, nel pueblu de *Castañera*. Antiguamente la fiesta consistía nuna *misa* dedicada a San Pedro que se celebraba *na capiella del santu*, de la que yá falemos más arriba. La xente llevaba la comida de casa y, n'acabando la celebración relixosa, sentábase a *comer en prau*, alrededor de la ca-

piella. La comida que se llevaba yera normalmente una tortiella, unos chorizos, alguna raxa carne... Nel mesmu prau había montada una *barraca* onde vendíen bebíes, corriendo sobre todo la *sidra*. Depués, les persones mayores igual volvíen pa casa, pero la xuventú quedábase a la *romería*, que se facía nel mesmu prau. Tamién había xente que, siendo de dalgún pueblu de la parroquia llueñe de Castañera —como por exemplu Canal— diba namás a la misa y depués volvía pa casa a atender los llabores diarios de la casería:

Yá tengo yo díu un añu a la misa de San Pedrín y venir y garrar la cesta y dir a lleva-y de comer al hombre míu que taba allá n'El Cantón (llugar no alto del monte La Llomba) a la yerba. Y veníemos andando dende San Pedrín de seguío.³⁹

Depués tuvieron unos cuantos años ensin facela, hasta que se formó una *comisión* de vecinos qu'entamaron otra vuelta a organiza-la con un programa d'actos más o menos afitáu qu'entá ye'l que tien anguaño. La fiesta —declarada d'interés turísticu rexonal—, ye'l tercer domingu d'agosto y dura *tres o cuatro díes*. Entama de sábadu, con xuegos infantiles y sesiones de parchís, brisca, tute... y, a veces, verbena con actuación musical.

El domingu ye'l día grande. La misa pasó de celebrase na capiella a facese na cueva próxima. Nun principiu, baxaben el santu ensin más y poníenlu allí na cueva pa decir la misa, pero d'hai unos pocos años p'acá dieron en baxalu en procesión. A esa misa, que se fai al mediudía, acude muncha xente, porque tien muncha caída: de Peón (Villaviciosa), La Collada, San Martino y Collao (Siero), amás de tou Sariegu. La misa fáise n'asturianu y cántala el «Coro Santiaguín» que, n'acabando la ceremonia, da un conciertu na mesma cueva. Nel prau la fiesta móntase una carpa con bar, onde se toma algo (fundamentalmente sidra) antes de dir a comer a casa. Tamién allí s'organiza

³⁹ *Celina Cifuentes*, de 77 años. De Canal (Narzana).

una concentración de motos clásiques que yá va pela quinta edición. De nueche ye la verbena, con dalguna orquesta y actuación musical.

De *llunes* de tarde lo más sonao ye una celebración deportiva que yá va pela xxxii edición: el gran premiu internacional «Principáu d'Asturies» de *motocross*. Acude munchísima xente de tola comarca, que tien que pagar una entrada (nun siendo los neños) que val pa financiar la prueba. De nueche hai otra verbena. Amás, esti añu tamién se fizo una representación teatral protagonizada por un grupu de teatru del conceyu («Remanduela»).

El *martes* ye'l día *les carroces*, que protagonizen un desfile hacia les ocho la tarde dende hai yá más de trenta años. Pueden desfilar tolos que preparen una carroza. Hai xente mui aficionao a faceles, que preparen una tolos años. En pueblos como Canal o Villar facíen una tolos años los chavales del pueblu, pero desque aquella xeneración creció yá nun se ficieron más porque agora yá casi nun hai mozos. Pero non sólo presenten carroces los sareganos, porque tamién participen de Valdesoto (Siero), Camás (Villaviciosa)... Xeneralmente na carroza representábense temes cómicos, ocurrencia de los chavales. Un exemplu ye una que presentaron hai unos años, na que se representaba un partu d'una muyer y el que facía de mélicu, enve de sacá-y un neñu, con unes pinces sacaba unos gatucos pequeños.

El mesmu martes ye'l día de facer la *merienda en prau*, repartiéndose'l *bolllu*, el *vinu* y los *san pedrinos* a los socios. Anque si orpina o ta frío, hai xente que prefier dir a merendar a casa en familia, n'acabando les carroces. De nueche ye la última verbena, con orquestes, y, pa rematar, hai una chocolatada.

Parroquia de San Román

Nesta parroquia, la fiesta más sonada yera la de *San Antonio*, festividá que nel calendariu cai'l 13 de xunu pero que nel pueblu San Román —pelos años 20 y 30— celebraben el primer domingo de xunetu.

Entá hai alcordanza de la existencia d'un *mayordomu* del santu que cuidaba de los preparativos. Por exemplu, había que dir con un burru o una yegua a buscar los *voladores* p'hacia Aramil. La víspera de la fiesta, el sábadu al escurecer, diben a xunta la ilesia a tirar una docena voladores y tocaben muncho les campanes, p'anunciar a tola rodiada que diba entamar la celebración. Esi mismu día de nueche facíen lo que llamaben la *foguera* o la *verbena*, una fiestina de gaita y tambor en La Bolera. Como entá nun había lluz eléctrico, cada vecín sacaba un candil de carburu p'allumar la verbena.

El *domingu* yera'l *día grande*: los vecinos acudíen a la ilesia parroquial p'asistir a la *misa*, qu'esi día yera *de gaita y tambor*. Incluyía la *procesión* col santu y la virxen pel campu la ilesia. De magar acababa la celebración relixosa, facíase *la puya'l ramu* y tamién yera costume *puyar un pollu* que dalgún vecín regalaba al santu en cumplimientu d'una promesa —por exemplu si-y sanaba una vaca o daquién de la familia que tuviera malu— o d'ofrenda. Llevábalu'l que más diere por él y lo que se sacaba yera pa pagar gastos de la fiesta. Darréu, nel mesmu campu la ilesia, xunta'l cementeriu, facíase *baille*.

Y en comiendo, pela tarde y de nueche, facíase'l baille otra vuelta. Baillábase *a lo suelto* les pieces tocaes cola gaita y *a lo agarrao* les que se tocaben con acordión. Más tarde, pa les pieces de música que se baillaben a lo agarrao llevaben una gramola. Una descripción de cómo yera esta fiesta hai unos setenta años ye ésta:

La verbena, de sábadu, era una foguera. Facíamos una foguera y era una verbena curiosa. Facíámosla en La Bolera, junto a casa de Luís, onde era'l chigre de Lupa. Y prendíen (una foguera) los mozos y yo non sé que-yos echaben y andaben tira d'equí, tira d'ellí y matábenla así, qu'echaba fumo, y volvíen prendela otra vez y yo non sé que ye lo que-y echaben que siempre... la foguera de San Antonio. Llamábamos-y la verbena. Y les madres, cuando era la verbena de San Antonio de noche, díbense a ver les fíes bailar y a oír la pandereta tocar. Era música de pandereta y el tambor y la gaita. Y ponínme a

cantar al son de la gaita. ¡Era mui guapo! Entóncenes eramos munchos en pueblu y venín tamién de Verdera. Y la fiesta era mui guapa.

Y depués, de domingo pela mañana, a misa de gaita y tambor a la ilesia y a bailar, el que quería bailar, en campu de la ilesia. Y salíamos en procesión y sacábamos la Virgen del Rosariu y a San Antonio y llevábenla en costazu. Y facién un ramu mui guapu y mui grande y diben acompañando a la Virgen. Onde la Virgen diba llevábenla cuatro y alrededor todo flores de la Virgen. El que quería llevar un ramu de flor llevábalu, todo flores naturales y diba mui guapo, yera mui guapo la misa de San Antonio. Dellos colgáben enos palinos que salín pa fuera de la Virgen, ponín allí un roscu redondu metú, de pan, que si non estrozáben-se porque yeren cuerninos d'esos qu'había antes mui guapos. Los bollos había ún que subastábalos, a ver cuánto daben por ún y a ver cuánto daben por otru. El mayordomu yera'l que lo ponía: «¿Esti cuánto?» Y unu tanto, y otru tanto y siempre había el que diere más qu'era pa él. Y a lo mejor ún mandaba más que l'otru y otru más y otru más, subastándolos. Y rifaben un pollu grande. Era Belardo qu'en paz descansa era'l que lu subastaba. Poníase en cabildru la ilesia y decía: «¡A ver el pollu!» Y el que más diera era pa él. ¡Un pollu grande ya, eh, y guapu! (...)

(Y luego) era fiesta de tambor y gaita. Era una fiesta que tocaba un valse, una muñeira, un pasudoble... tocaba eso. Una fiestaca curiosa, era nel campu la ilesia. Lo que pasa que della gente que como había gente allí enterraos todos nun diben porque-yos daba pena, pero era una fiesta mui curiosa.⁴⁰

Al cabu los años pasaron de facer la fiesta nel campu la ilesia a facela nun prau. Más o menos el programa yera'l mesmu, aunque tamién s'entamaron a facer xuegos nos que participaben los vecinos o forasteros que quixeren. Antes, los que se solíen facer yeren carreres de sacos, tiru de cuerda y carreres de burros. Nestes últimos yera célebre Enrique La Peñeruca, que tenía una burra que siempre que

⁴⁰ Alicia Berros (87 años) de San Román.

participaba con ella ganaba. Depués hubo una serie d'años nos que la fiesta paró, hasta qu'hai dalgún tiempu volvió a organizala una comisión de xente más mozo, del pueblu. Decidieron cambiar el día, pasándola pa xunu, un fin de selmana cerca del día'l santu, pa ver si asina venía más xente, porque en xunetu siempre había más fiestes y entóncenes eso quitaba a munchos de dir hasta San Román.

Estos últimos años vien a durar cuatro díes, de viernes a llunes. El programa suel tar compuestu polos siguientes actos: el viernes pela nueche faese nel prau la fiesta un *campeonatu de tute* pa los paisanos y *de parchís* pa les muyeres y organízase una *parrillada* pa cenar tolos vecinos xuntos y, colo que se paga por cada ración, axuntar perres pa pagar los gastos; de sábadu de nueche faese la primer *verbena*, pa la que se contrata dalguna orquesta; *el domingu ye'l día grande*, con *misa*, *procesión*, *comida familiar en casa* y *verbena* pela nueche; pa rematar, de llunes pela nueche son *les meriendes*: va la xente cola merienda a la barraca y merienden allí toos xuntos, comiéndose tamién el bollu preñáu que se reparte a los socios. Tamién suel haber competiciones de *deporte tradicional*, porque dellos vecinos del pueblu son miembros d'una asociación dedicada a la recuperación de deportes autóctonos (el grupu «Seis Conceyos»). Organicen *carreres de llecheres*, *corta de troncos con tronzón*, *corta de troncos n'altura...*

Otra fiesta que se celebraba antiguamente na ilesia parroquial de San Román yera la del *Rosario*, n'ochobre, pero «yera de menos categoría» que San Antonio, según los vecinos. Y un añu hai alcordanza de celebrar la fiesta del santu titular de la parroquia, *San Román*, pero nun se volvió facer más.

ROMERÍES DE LA CONTORNA A LES QU'AVEZABEN DIR LOS SAREGANOS

Amás de dir a les romerías que se facíen nes tres parroquies sareganes, los mozos y les moces diben a les otres que se celebraben pela contorna. Asina, arrimábenses a:

- Paraes (Nava), a la fiesta del Carmen el 15 de xunetu.
- Nava, festividá de San Bartolo'l 24 d'agostu.
- Pandenes, onde tamién celebraben San Bartolo.
- El Remediu, a la festividá de la Asunción, el 15 d'agostu.
- La Salú de Lieres, a la que los había que diben los tres o cuatro díes que duraba la fiesta, que yera'l primer domingu d'agostu.
- Aramil (Siero).
- Marcenao ((Siero).
- La Pola (Siero): esta villa tien muncha caída dende Sariegu, porque yera y entá ye tradicional dir tolos martes al mercáu, los homes al de ganáu y les muyeres a la plaza. Por eso tamién se diba a les fiestes de Les Comadres, Los Güevos Pintos, El Carmín... Pa Les Comadres yera costumbre parar pelos bares a beber sidra y comer tortiella de bacalao o sardines salones.
- Santolaya Valdornón (Xixón).
- Verdera (Cabranes).
- Arbazal: ye la fiesta de Cinquesma y/o la Virxen de les Angusties, a últimos de mayu. Baxaben un santu de la ilesia d'Arbazal al conventu de Valdediós, onde-y rezaben una novena, pa dempués volver xubilu n'andes hasta'l pueblu'l día la fiesta.
- Lluaria: el 12 d'ochobre celebren El Pilar o la Pilarica. Pertenez a la parroquia de Puelles (Villaviciosa). Los sareganos diben andando pelo alto'l monte La Llomba y, tres de la misa y la puya'l ramu, comíen perellí o nel monte y volvíen pa casa.
- Rozas: nesta parroquia de Villaviciosa diben a Santu Medero, el llunes de Pascua, na ilesia de Piñera; a la fiesta Los Ramos, que ye n'agostu, y a San Pedrín, na capiella de Piñera.
- Camoca: nesti pueblu de Villaviciosa celebraben el primer domingu d'ochobre una fiesta na que se vendíen munches nueces, polo que la llamaben «la fiesta les nueces».
- Llugás (Villaviciosa), que celebra la fiesta de la so Virxen el 8 de setiembre. Yera la fiesta relixosa más importante de la contorna, porque había una gran fe na so Virxen.

—La Villa (capital de Villaviciosa) celebra Los Portales per setiembre. Acostumbrábase a dir pelos chigres bebiendo sidra y comiendo sardines frites.

Y a toos estos llugares, dalgunos bien llueñe de Sariegu, díbase andando.⁴¹ Nel casu les romerías a les que namás se diba pol baille de tarde, salíase en comiendo —hacia les tres— y había que dir y volver pa tar en casa, nel casu de les muyeres, a les once. A la de tornar, pelos caminos, a veces cruzando montes, había munches cantaraes. Pa dir a otres fiestes como la de Llugás (Villaviciosa) yá se salía bien de mañana, pues yeren muchos los kilómetros qu'había que facer andando, en burru o a caballo si lu había en casa y llegar p'asistir a la misa al mediudía. Pa llegar, los sareganos xubíen a La Campa y diben pela carretera hasta Amandí, onde garraben pa Llugás. D'esa llarga caminata queda testimoni u en cantares como'l siguiente:

Tengo un pleitu con mio padre
si nun lu gano me muero;
que non me dexa casame
col galán que yo más quiero.

Estribillu:

Que tú me lo dixisti
camín de Llugás.
Que tú me lo dixisti,
non me lo negarás.⁴²

⁴¹ La xente alcuérdase de cómo antes se diba andando a tolos llaos y pa toles ocasiones, por exemplu a los entierros. Y a la vuelta, los paisanos diben parando per tolos chigres qu'atopaben: «Había unes farres de sidra y depués, allá hacia les doce la noche, había unos cayadazos...» Frase mui celebrada d'un paisanu de San Román que ya morrió hai muchos años, contada por *Aníbal* (66 años) de San Román.

⁴² NOVAL SUÁREZ *o. cit.*: 42-43.

Y, como se despriende tamién del cantar, munches veces axuntáben se pa dir a la fiesta varies persones del pueblu, bien fueren familia o amistaes si se trataba de persones mayores, o grupos de mozos y moces. La caminata en bona compañía, charlando, cantando o cortexando, facíase más prestosa y curtia.

Díbamos a la fiesta a Pandenes y díbamos a carreres. Pero teníamos que dejar la cuadra despachada. Queríamos mirar por mio madre todo lo que podíamos. Díbamos en unión: diben los mozos d'aquí de Sariegu, diben les moces d'Acéu, qu'eren de Manolín, y les del pueblu... Y la caleya de Pandenes era una fiesta yá, era una cola... Y el mío era acordeonista, tocaba mui bien l'acurdión, facíala hablar... Y diba yo cantando bien y él tocando l'acurdión y yá díbamos la fiesta pel camín. Cuando díbamos entrando a Verdera, qu'era onde tira pa Pandenes, viénmos y salíen toes les muyeres a vemos y a oyimos y dicíen: «¡Yá vien ahí Sariegu enteru! ¡Yá ye la fiesta armada!». Decínlo los vecinos que mos vin allí, los de Verdera.⁴³

Anque pa dalgunos que diben de promesa a un santuariu como Llugás «la promesa tien que ser con sacrificiu», de manera que'l llargu camín qu'había qu'andar pa llegar al santuariu yera un sacrificiu que se facía con gustu p'agradecer a la virxen l'alicamientu. Y cuando'l camín yera llargu pa llegar al llugar de devoción, salíase'l día antes de la fiesta y facíase nueche en dalguna parte: algunos sa-reganos alcuérdense de ver pasar el día antes de la fiesta la Virxen del Llugás a devotos de más llueñe (de Siero o otros conceyos del centru) que diben de promesa o amortayaos. Nel llugar de la rome-ría volvíen a xuntase pa colar pa casa toos a la vez, sobremanera les moces, que teníen que llegar de día.

Asina hasta qu'empezó a haber dalgún que tenía un mediu de transporte y convidaba a unos cuantos a dir con él. Por exemplu,

⁴³ Alicia Berros (San Román), de 87 años.

cuando hubo un tractor n'El Rebollal hacia l'año 60, enganchaben el remolque y diba llenu moces y mozos hasta la fiesta d'Arbazal. Otra manera d'allegase yera n'autocar.

Y al día siguiente a trabayar bien temprano, porque los padres nun dexaben dormir la mañana y sacaben a la xente mozo de la cama con dichos como «Anoche nun tenís prisa». Por que yá se sabe lo que diz el refrán: «El que va de romería, pésa-y al otru día». O esti otru: «Mozu domingueru nun quier llunes».

Había na contorna dalgunes ilesies o capielles qu'acoyíen un santu, una santa o una virxen que yeren abogaos d'una cosa concreta y gozaben de muncha devoción en tola zona. Yeren auténticos santuarios que'l día la fiesta atraíen a devotos a veces veníos de bien llueñe.

A *San Pedro* o *San Pedrín*, na capiella de *Piñera* (parroquia de *Rozaes*), díbase ofrecíu cuando se rompía un brazu o una pierna. En sanando, el día la fiesta, los *ofrecíos* llevaben al santu la figura de cera d'un brazu o una pierna (lo que rompieren). Estes nun se compraben: como había entós munches abeyes, había xente curioso pelos pueblos que se dedicaba a facer esos esvotos o veles (como les que llevaben a la ilesia'l día de Xueves Santu, una cada casa).

A la *Virxen de Llugás* tamién se-y llevaben estos esvotos de cera, pero, anque nun dexaben d'ofrecese-y persones, fundamentalmente yera abogada del ganáu: si una vaca tenía un bregón o se ponía mala, ofrecíase a la *Virxen* y, si salvaba, el día la fiesta —8 de setiembre— llevábenla andando hasta la ilesia de Llugás. Allí, los animales ofrecíos sacábense a la procesión, pudiendo vese nella vaques, oves, burros... Hubo sareganos que llevaron animales dende Narzana hasta'l santuariu la *Virxen*. Tiense ésta por una fiesta mui guapa y prestosa, a la que se diba cola comida pa comer nel campu la ilesia n'acabando la misa y la procesión. Allí había puestos que vendíen ablanes, xuguetucos pa los neños...

Otra fiesta que tenía muncha caída de Sariegu yera la de *La Salú de Lieres*. Como yera otra virxen de virtúes sanadores pa les persones, acudíen munchos *de promesa, ofrecíos y amortayaos*. La *mortaya*

yera una especie de capa blanca o d'hábitu con un caperuchu que vistien les persones ofrecies a la virxen durante una enfermedá. En sanando, taben obligaos a cumplir la promesa asistiendo a la misa y la procesión el día la festividá. Por eso nes procesiones había gran cantidá de xente amortayao. Esta costume d'amortayase fue desapareciendo nes últimes décadas. Aparte de la fiesta, na Salú echen una novena nueve días antes a la que tamién acudía muncha xente.

Tamién había xente amortayao na fiesta d'*El Remediu* y na de *Cincuesma d'Arbazal*. Hasta s'ofrecía la xente cuando taba malo o se mancaba al *Ecce Homo de Noreña* y, n'alicando, había que dir de promesa y participar na procesión amortayáu y con un escapulariu.

Antes tamién diba xente andando a *Cuadonga* por promesa y allí xubien les escaleres a la cueva de rodielles.

Cuando se diba a alguna feria o romería fuera, solía traese alguna cosa pa los que quedaben:

Alcuérdome yo que siempre diben unos tíos mios d'equí (Canal, en Narzana) a Gijón a la feria de San Antonio y siempre nos traíen, tía Adela, cereces de San Antonio.⁴⁴

FIESTES ESTACIONALES

D'iviernu:

L'aguilandu

Pidíase en *Nochebuena*. Axuntábense de tarde o al escurecer dellos neños y neñes o chavalucos y chavaluques y diben peles cases, del pueblu propiu, pero tamién d'otros de la contorna. Por exemplu, los de San Román diben hasta Pedrosa (na parroquia de Santiago)

⁴⁴ *Celina Cifuentes*, de 77 años. de Canal (Narzana).

y Verdera (parroquia vecina pero del conceyu Cabranes) y llevaben con ellos una pandereta y una zambomba pa tocar y un cestu pa echar dientro lo que-yos dieren. En Canal llevaben un palu.

Pa pidir pel pueblu andaben de puerta en puerta; picaben y al que-yos abría dicíen-y: «¿Cantar o rezar o echar andar?» Si mandaben rezar (igual porque na casa morriere daquién había poco) teníen que rezar algo poles ánimes o pol difuntu, por exemplu un padrenuestru o un ave maría. Y si mandaben cantar, cantaben coples como estes:

Deme l'aguilandu, señora güelina,
un galipu fabes y una manteguina.

Esta noche es Nochebuena
y mañana Navidá,
saca la bota, Maruxa,
que me quiero emborrachar.⁴⁵

N'acabando, dáben-yos una perrona o una perrina, cuatro castañes si les había del fornu, mazanes, nueces, maíz, algún chorizu... Tamién alcontraben dalguna vez una casa onde nun-yos daben nada. Cuando pasaba esto, los neños de San Román saliense p'atrás y cantáben-yos a los d'esa casa:

Esta casa ye de yerro
y el corredor d'alambre.
Vámonos d'equí, señores,
que s'están muriendo d'hambre.

N'acabando, diben a casa d'unu d'ellos y repartíen ente toos lo que sacaren. Asina desplica una aguilandera de San Román como pidíen l'aguilandu hai unos setenta y cinco años:

⁴⁵ Coples recitaes por *José Arboleya* (95 años) de La Cuesta (parroquia de Santiago).

Díbamos a cantar a Verdera, a Pandenes, trés comigo. Llevábamos zambombo (el bombo), llevábamos pandereta y llevábamos castañuelas. ¿Cantar o rezar o echar a andar? El aguilando. Y abríen toos la puerta, a ver, a ver quien... (...) Decíemos ¿Cantar o rezar o echar a andar? D'esos tres cosas escoyíes una. Cantar, pues cantábamos cantarinos:

Hoy ye'l día l'aguilando,
por ser la noche mayor
pariera Nuestra Señora,
naciera Nuestro Señor.

Villancicos d'esos:

María y San José
huyen del rey Herodes
y por aquellos caminos
sufren hambres y calores.
La Virgen lavaba,
San José tendía
y el niño lloraba
de frio que hacía.
En un portalito oscuro
lleno de teles d'araña,
ente la mula y el buei
nació'l Redentor del alma.
Angelinos somos,
del cielo venimos,
saquina traemos,
dinero pedimos.
En Belén tocan a fuego,
desde quí se ven las llamas.
Es el hijo de María
que sale de las entrañas.

A Belén señores
 qu'hai que caminar,
 antes de les doce
 a Belén llegar.

(...) Otros decín rezar. Rezábamos el padrenuestro y eso que mos aprendín les madres. Sabíamos rezar por los difuntos que tenía la casa. Pidíamos polos difuntos del hogar. Y cantábamos mui bien. ¡Tú sabes el bombo y les castañueles y cantar la música que facía! ¡Era la gloria! Cuando te oín allá riba ya veís lluz allá baxo. Y decín: «¡Yá vienen ahí les del aguilando!» Dábenmos hasta castañes. Tuvimos que llevar el burro per un sacu d'elles. Fumos por elles en burro. Llevábamus a lo mejor saques y si non, dábenmosles elles. Lo más que daben yeren castañes o alguna perra. Tamién mos daben alguna perra. Eramos muyeres cuatro: Amada, Rosina dos, yo tres, Florinda cuatro... eremos hacia cinco cantar l'aguilando. ¡Vecines, eh! Y ensayábamus un poco antes pa saber lo qu'había que cantar. Teníamos catorce años, eramos neñes. De mayor yá nun díbamos a cantar. Teníamos catorce, quince años. (...) Andábamos el pueblu tou a cantar y había too encendió de luces: «¡Yá vienen ahí les del aguilando!». Dice: «¡Aquí hai que cantar que faceislo mui bien!» Salíemos por Nochebuena y, a lo mejor, Navidá.⁴⁶

Reyes

Pa Reyes, cuando los nuestros neños eren pequeños pues había aquí pel pueblu (Canal, en Narzana) cuatro rapazos y los qu'eren asina mayores pues vestínse, disfrazábense, y con unes cencerraes venín a les cases qu'había críos más pequeños como diciendo qu'eren los Reyes.⁴⁷

⁴⁶ Alicia Berros (87 años) de San Román.

⁴⁷ Celina Cifuentes (77 años). De Canal (Narzana).

Estes *cencerraes*, xunto colos *campaninos*, yeren les que se poníen a los gües y los rapazos facienles sonar poniéndoles al pescuezu o ximelgándoles pa facer creer a los más pequeños que yeren los caballos de los Reis Magos.

Antroxu

Antiguamente yera la fiesta más celebrada del añu, xunto cola fiesta'l pueblu. El día d'*antroxu* o *martes el gordu* la mocedá *amazcarábase*, cantábense *cantares de carnaval*, iguábase una comida más rico y abundante en carne y dulce que lo de diario y *escorríase l'antroxu*.

El martes de Carnaval celebrábase siempre. Esi día escorríen el Antroxu. Escorrer el Antroxu era venir, el martes de Carnaval, con un cacharru de barro a rompelu a una casa. ¿Nun ves qu'antes había munches coses de barru? Y dicíen:

«—¡Antroxu fuera!».

Hubo aquí una mui gorda. Vivía mi madre, qu'en paz descanse. Habíen tenío los mis hermanos buena feria en La Pola. Ganaron, a lo mejor, cien duros... Vinieron todos a cenar a La Cuesta. Mi madre preparó lo poco que tenía. Tábamos aquí munchos. En Caicía, como sabíen qu'había xaréu en mi casa, díxo-y Sofía a una:

—¡A que nun vas a tirar esti pucherón a La Cuesta!

Y esi vino con un pucherón pa escorrer el Antroxu. Pero viéronlu venir. Sacáron-y la meruca y pusiéronlu a mexar nel pucherón. Entós nun pudo escorrer el Antroxu.⁴⁸

¡Antroxu fuera! Y tiraben un cosu de barro a la puerta. Y diben y llamaben les vecines: «¡Rosario, antroxu fuera!» ¡Plas! Tiraben a la puerta y el cosu facíase cachos tou y metía un ruidu porque yera como un barril y dicíen: «¡Antroxu fuera! ¿Yá comiesti los fayuelos?»

⁴⁸ Testimoniu recoyíu en FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 574.

poníense «¡Entós, antroxu fuera!»». Era una costumbre mui guapa porque era la despedida d'antroxu.⁴⁹

Tamién yera tradicional per Antroxu amazarase. Los chavalucos vistiéndose de *guirrios*, con ropa vieyo y pintaos que nun los conocía nadie. Y formaben una partida que diba de día picando peles cases:

Enmazcarábeste. Dibes con una caretona de cartón, igual de focicu d'un gochu o d'un vaca, que comprábase en La Pola. Costaría dos riales. Los enmazcaraos diben poles cases onde teníen confianza a coger, sin que te conociesen, picatostes o fayuelos, que los facíen pa Carnaval.⁵⁰

Vistinse con sombreru y too. Diben hasta de Pedrosa una manada d'ellos con un sombreru de paja grande y adornáu con flores y vistir con unos vistíos lujosos, pintos, anchos de bajo. Era mazcarao, claro. «¡Ahí vienen los mazcaraos, los mazcaraos!» Entraben igual si tinis la pota sacábente la pota y entraben per casa palantre con un palón. Y disfrazaos y too. (Los amazaraos) unos diben per un llau y otros diben pel otru y depués chocábense unos colos otros. Llevaben un sombreru, llevaben un palu y vistinse con aquel vuelu, bailando y saltando. Había de todo: mozos, chabales y moces tamién y curioses, vistíes guapes. Los vistíos facínlos elles. Había la modista, que los facía ella, pero guapos, pintos, de género y sinon había una tienda que los vendía: «Al güen barato». Y sacábenlos y diben a escoyer y poníenlos y como si fueren arquilaos. Pela cara, pa non los conocer, una mázcara pintada y de colores, pero mui guapa, y unes cintes, que les llevaba l'aire, d'esos llargues, tan guapes. Era mui guapo, carnaval. Entraben en toes (les cases), entraben pa dentro. Si teníes la puerta, desatrancaben la puerta igual. Dicen: «¡Ye carnaval, antroxu fuera!» Y ensiguida ¡Ala! Col palu y a correr pa otra casa. (El palu)

⁴⁹ Alicia Berros (87 años) de San Román.

⁵⁰ José Arboleya (95 años). De La Cuesta (Santiago).

Sofitábense nél y saltar y picar a la puerta.(...)Habíalos algunos que cantaben pero eren pocos los que cantaben porque querín más saltar. Ellos venín a jarana. Yeren de Pedrosa. (...)Y les de San Román, per aquella quintana delantre, eren les fíes de Blanca, era Gelina, era mio hermana, eramos munches, y ena Bolera y per aquellos cases todo, salín y allí pues en La Bolera facién ellos una fiesta unes coles otres, bailando y colos palos y coles sayes que traín de ropa, allí junta'l chigre de Lupa qu'había bolera, blincaben allí y saltaben ... y cantaben algo...cantares, pero eso yo ya non m'acuerdo.⁵¹

Y nun faltaba'l *baille*, como'l que se facía en La Vizcaína con una pianola.

Pero de lo que más alcordanza hai d'esi día ente la xente ye de la *comida*, que yera meyor, más abundante y estremao de lo del diariu. Porque pal día d'Antroxu cada casa solía reservar d'algunos alimentos que nun formaben parte de la dieta diaria (*la prueba'l gochu, con tocín y chorizu*, por exemplu). Yera tradicional comer *pote de garbanzos*. Y guardábense d'algunos kilos de trigo —cereal que se semaba muncho en Sarriegu y colo que se pagaben les rentes— p'arrojar un fornada esi día y comer *pan blanco* envede boroña.

Pa postre faciase una calderada d'*arroz con lleche* nuna caldera de cobre. Hasta mediaos del sieglu xx, como había muncha miseria y escaseaben l'aceite y los güevos, nes caseríes más probes nun yera habitual facer *fayuelos*: «Fayuelos comí más depués de vieyu que de joven».⁵² Estos comiense en poques cases, les más fuertes. Lo más típico pa la mayoría la xente que yera más probe yeren *les picatostes*, que salíen más barates: faciense con unes barres de pan que llamaben *bolla francesa*, que compraben en La Pola, onde tovía se faen per antroxu. Cortábense en rebanaes que se moyaben ente lleche y azucre, rebozábense en un poco güevu y freíense. Después sacábense pa un platu y espardíase-yos un poco azucre pencima.

⁵¹ Alicia Berros, de San Román, que tien 87 años.

⁵² José Arbolea, nació en La Cuesta en 1911.

La solidaridad vecinal típica de la sociedad rural tradicional dábase también este día:

Antiguamente non ye como ahora que, a lo mejor, non se lleven bien los vecinos unos con otros. Pero entós eramos... si te facín falta cerilles tenís allí la vecina... dábamos todo: lo que tenía ún, valía pal otro. Y facíamos los fayuelos y, a lo mejor, repartís porque una casa: «¡Yo non los fago!» Pues aquella que los facía repartía cola otra.⁵³

Depués de la fartura de fayuelos, picatostes y carne, el miércoles de ceniza facén la *vigilia* y d'eso nun se comía nada.

De martes el gordu facén fayuelos y picatostes y carne y todo, pero después, de miércoles, hacín la *vigilia* y d'eso nun se comía nada. Eso acuérdome yo d'equí de madre que pasara muchos años. Nun se comía nada esi día. Y ahora yá ves que *vigilia* hai.⁵⁴

Tamién yera tradicional, allá pel primer terciu del sieglu xx, cuando la probeza yera grande, qu'antroxu fuere una fecha señalada pa *beber sidra* —igual qu'en Pascua— porque amás coincidía que yera cuando s'espichaben los toneles. Había sareganos que diben mercar la sidra a pueblos de Villaviciosa. Por exemplu los de La Cuesta cruciaben el monte La Llomba pa dir mercalo a Rozaes, onde había abonda mazana y delles caseríes facén sidra; cuando llegaba la hora d'espichar un tonel, mandaben avisu pela rodiada y caún diba a mercar lo que precisare, nunes botelles o nun garrafón. De La Cuesta axuntábense dellos paisanos y colaben pela mañana o al mediudía y igual volvíen p'amanecer otro día, porque nel llagar nun-yos cobraben lo que bebíen allí y entós aprovechaben pa fartu-

⁵³ Alicia Berros, (87 años), de San Román.

⁵⁴ Celina Cifuentes (77 años), de Canal.

case. De primeres diben andando, pero en teniendo un burru yá lu llevaben pa cargar los garrafones nes alforxes.⁵⁵

El Calvariu

Celebrábase tola Cuaresma, los vienres. Tolos asistentes colocabense delante d'una de les doce estaciones del calvariu que taben colgaes na paré, dientro la ilesia. Allí dicíen una *petición* y rezaben. Un exemplu de petición yera «Señor, pequé. Ten misericordia de mí y de todos los hombres». Depués de recitala, cantábase o dicíase'l vía crucis y rezábase. Darréu pasaben toos al pasu siguiente, asina hasta andar los doce.

Domingu de Ramos

Una de les mises más nombraes del añu yera la del *Domingu de Ramos*. Los neños avezaben *estrenar ropa y zapatos*, hasta'l puntu de que hai quien diz que «si nun estrenaben en Ramos, nun estrenaben en tol añu». Lo tradicional yera llevar un *ramu* fechu con unes cañines de *lloréu*, un poco *romeru*... Depués yá s'empezaron a comprar fechos de *palma*, pa les neñes en forma de ramu texíu y pa los neños la palma llarga, más alta qu'ellos.

Durante la misa facíase la *bendición de los ramos*. Los neños habíen de llevalu depués a la madrina. Les persones mayores lleváben el ramu benditu pa casa. L'ama de la casa ponía un cañucu d'él na cuadra, otu per casa...Y nun faltaba quien echaba dalguna fueya al pote pa da-y más gustu a la comida. Otra aplicación del ramu benditu yera la de llantalu metanes una tierra de trigu; más tarde tamién había quien lu llantaba ente les pataques. Nun saben desplicar porqué se facía: simplemente pa ellos yera «una cosa de tradición», o por dicir «Mira, yá ta'l ramu benditu nel pan».

⁵⁵ M. A Pedregal Montes (2004): «La elaboración de sidra en Sariegu: una actividá económica tradicional», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 13: 103-132.

Selmana Santa

Los vecinos asistíen a la ilesia a les celebraciones de *Xueves Santu* (cuando cada casa llevaba una vela de cera) y *Vienres Santu*. El *Sábadu Santu* o *Sábadu de Gloria* faciáse la *bendición del agua* nel cabildru de la ilesia parroquial. Enllenábase un calderu o un barcal d'ello, prendíase un fueu y el cura dicía unes palabres pa bendicilo. De magar taba bendito, caún de los presentes arrimábase con un frasquín que llevare enllenu d'agua de casa, echábalo en calderu y volvía coyer otro col frascu. Con esi agua bendito bendiciáse la casa, la cuadra y los animales. Lo que quedaba, conservábase en casa tol añu. Tenía algún usu relacionáu colos enfermos.

La fiesta les flores

Per mayu celebrábase *la fiesta les flores*: na ilesia poníase un altar n'honor de la Virxen adornáu de flores y había que dir a cantar y a *dicir les flores* o *rezos de les flores*.⁵⁶ Yera una celebración de gran devoción hai setenta u ochenta años: había vecinos que igual taben na tierra cavando al palote y a la hora les flores dexábenlo y diben pa la ilesia «a les flores» y allí cantaben y rezaben.

DE BRANU

San Xuan

El 24 de xunu celebrábase San Xuan. Les tradicionales fogueres prendíense en dellos pueblos, aunque n'otros nun yera costume afitada o yá se perdió hai tanto que nin alcordanza d'elles queda.⁵⁷

⁵⁶ *Malili* la de Constante'l Rebollal.

⁵⁷ Por exemplu, en Canal *Celina Cifuentes* de 77 años asegura que nun se facíen y en San Román la xente alcuérdase que namás prendía la foguera una muyer que se llamaba Filomena.

La xente del pueblu, sobremanera la mocedá, axuntaba la lleña y prendía *la foguera de San Xuan*, baillando depués alredu d'ella.

Sí ta más espardíu'l recuerdu de *les trastaes* que facíen los mozos na nueche de San Xuan. Una bien típica yera que marcharen colos carros que taben peles quintanes o debaxo los horros y los llevaren llueñe (a veces hasta a dos kilómetros de casa), poniéndolos igual en medio'l ríu o colgándolos d'un arbol en medio'l monte. Y si nun marchaben con él, igual-y daben vuelta y lu dexaben coles ruedes parriba. Ye famosa l'anéudota d'un paisanu que, pa que nun-y lu llevaren, echóse adientro pero durmióse y, cuando llegaron los mozos, lleváronlu col carru y al tiralu casi lu maten.⁵⁸

(Los carros) nosotres teníemos qu'amarralos debaxo la panera. Marchábenmos con ellos. Lleváronmos dos y como non cabín bien, taben rueda con rueda... Pero ¿sabes que facín depués? Sacábenlos y tiraben per ellos y llevábenlos y poníntelos onde estorbaren, en medio la carretera pa que los quitaren los dueños. Facíen unes trastaes de miedo. Y mio madre una vez amarrólu al corredor de la sala el carru porque marchaben con él. Entós en la panera eren dos, unu mayor y otu más pequeñu, y amarrábalos allí, los dos xuntos pa que nun tiren y entós depués era ún solu y amarrólu al corredor, a la coluna del corredor. ¡Facín unes trastaes! Eren mui malos, home, mui revoltosos...» «¡Ahora ahí vien San Juan, ahí vienen ahora los que faen les trastaes!» Cantaben pel pueblu y saltaben y pegaben palos a les puertes y per onde quiera y facíen la de San Juan. ¡Era San Juan!⁵⁹

Otres veces garraben cualaquier preséu, sobremanera los araos, qu'escolingaben de los árboles. Tamién zarraben el camín travesando daqué cosa o quitaben les portielles de los praos o les tierres y

⁵⁸ Esta aneudota yá la espublizó José Antonio NOVAL nel so artículu (1982: 38) y sigue contándose anguaño. A mi relatómela *Maximino*, de Canal.

⁵⁹ *Alicia Berros* (San Román) de 87 años.

les que zarraben el tránsito nos caminos a la salida'l pueblu. Depués el paisanu, si nun quería facer otra, tenía que dir buscala ya igual la llevaren de San Román a Verdera, por poner un casu. Estes trastaes nun-yos prestaben nada a los paisanos, sobremanera a los que son más serios y trabayadores, que lo consideren bromes de mal gustu que nun se debíen de facer.⁶⁰

Otra costume tradicional per San Xuan yera pintar nes fachas de les cases —sobremanera nes qu'había moces—, nes fontes y los llavaderos cuernos.⁶¹

La tradición d'*engalantar* les fontes con rames de lloréu o otres y flores recuérdase como algo que se facía antiguamente y de lo que los informantes oyeron falar a los padres.

Los mozos y moces diben a coyer *la flor del agua*: consiguíenlo si llegaben los primeros a la fonte y bebíen nella. Esto traía bondá pa tol añu y, nel casu les moces que la bebieren, diben casase dientro l'añu. Na fonte Fontrea (Piñera, Vega), el primeru que coyere la flor del agua tenía que llantar un sanxuanín.⁶²

Ye dichu tradicional que «pa San Xuan queden benditos l'agua y el fueu».⁶³ Creese que l'agua nun puede considerase bendito hasta que pase la nueche San Xuan. Y tan bendito quedaba l'agua esa nueche qu'hasta los ramos de flor de xabú moyaos cola rosada tenía más valor. Esos raminos, que s'usaben pa curar la mormera, colgábensse nes ventanes y esa nueche, nun se sabe si cola rosada o porque venía'l santu, quedaben benditos.⁶⁴

⁶⁰ «¡Home calla! La gente taba sin civilizar del todo. Eso no se haz a nadie. ¡No! Los mozos diben a cortexar y por la noche entretenínse en facer eses coses. Era pola costume de facer eses coses naquella época. Eso fue terminando. Ahora no se oye nada d'eso». *Constante'l Rebollal*, 85 años.

⁶¹ NOVAL SUÁREZ rellata que esto solía facese nes cases onde había moces y los autores yeren los mozos que nun consiguíen los sos favores. Esto munchos pónenlo en relación con que n'otres cases apaecieren flores envede cuernos, de xuru pintaes pol galán escoyíu. (Noval Suárez, *o. cit.*: 38).

⁶² NOVAL SUÁREZ *o. cit.*: 38.

⁶³ *Celina Cifuentes*, de Canal.

⁶⁴ NOVAL SUÁREZ *o. cit.*: 38.

Tocántenes al agua y la maxa de la nueche de San Xuan taba otra creencia esparcida per Sariegu: dicíen que si, a media nueche dibes a la fonte, garrabes un vasu d'agua y echaben allá la clara d'un güevu, podíes ver nél un barcu con cuerdes, veles y hasta xente adientro. Pa unos ye'l barcu'l santu, pa otros ye seña d'un viaxe, pa otros ye mentira. Tamién hai quien diz que'l güevu hai qu'echalu enteru, con yema y too, aunque los filinos que semeyen cuerdes o veles fáilos la clara.⁶⁵

Otra costume afitada yera que, nes cases onde había moces, si nun terminaren de sallar pa San Xuan diben a llanta-yos esi día na tierra *la vieya*, y si nun terminaben tampoco pa San Pedru, entós llantáben-yos *la vieya y el vieyu*. La vieya y el vieyu yeren unos espantuxos.⁶⁶

P'acabar dicir que per San Xuan hai años que llueve a esgaya y a eso la xente llámalo *les marees de San Xuan*.

DE SERONDA

El Rosariu

Tolos martes y vienres d'ochobre celebrábase na ilesia Santiago —y seguramente n'otres parroquiales— El Rosariu, que consistía en dir a *rezar el rosariu* a la Virxen.

Les ánimes

La frase «¿Cantar o rezar?» dicíenla los *morralleros*, persones que, peles ánimes, diben de casa en casa de la parroquia entrugando esto. Y según quixere la xente cantaben o rezaben poles ánimes. El *morralleru* yera'l que recoyía les llimosnes que-yos daben por can-

⁶⁵ NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 38..

⁶⁶ *Arturo*, de San Román

tar o rezar: un galipu maíz, un copín de trigo o fabes, etc. Depués faciáse na ilesia l'oficiu d'ánimes por tola parroquia, nel que participaben dellos cures.⁶⁷

Esfueyes o esburulles

Anque la *esfueya* nun ye, en sí mesma, una fiesta o celebración, tol mundu coincide nel so carauter festivu —ocasión de bromes, cancios, xuegos, cortexos— y alcuérdase d'elles con señaldá.⁶⁸

Tradicionalmente, pa dir a esfoyar, llamábase xente d'otres cases o pueblos:

Una vez llevé yo munchos a esfoyar a El Rebollal. ¿Tu sabes qué xaréu armaron allí? Vine col tractor y el remolque a Caicía y llevé'l remolque cargáu a tope de pie. Ficimos una esfoyaza... armaron una juerga allí na esfoyaza.⁶⁹

Dependiendo del tamañu de la casería, les esfueyes axuntaben a más o menos xente. Delles yeren famoses na contorna pola so *esburulla*, ya qu'al tener munchu maíz axuntaben una montonera xente y eso faciáles más divertíes porque entamaben más folixa:

En maureciendo'l maíz había esburulles de noche p'abrilés (les panoyes), enrestrales, facer riestres... Pasábase bien porque riéense y hablaben y había mucha andecha. Diben muyeres, mozos... de noche. Depués d'acabar igual tábamos allí de conversación un poco y hablando pero como era nes paneres, nos horros ...les esburulles eren nos horros. ¡Bueno! había una casa tamién como yera la del Palaciu, grande; ahí sí, había una esburulla grande y depués hacíen un baile de

⁶⁷ NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 34; y Frieria Suárez 2001: 592-593.

⁶⁸ Una descripción de cómo yeren les esfueyes en Sariegu en M.A. PEDREGAL MONTES (1995): «La elaboración del pan en Sariegu», en *Cultures* 5: 68-69..

⁶⁹ *Francisco Pedregal Simón* (76 años), de Villar de Sapos (La Cuesta).

pandereta y entóncenes sí, aquella prestaba: era grande y era mucha mochedá... Eren esburulles grandes, alguna grande; otres eren más pequeñes, eren en casa... esburulla de risa y de juega y de baile y eso, non, pero bueno... divertíase ún: hablaben unos y otros y los mozos...⁷⁰

El trabayu repartíase: unos *esfoyaben* (echaben p'atrás les fueyes de la panoya, dexándola al aire), otros *apurrién* (garraben les panoyes esfoyaes y dábenles a los que facien les riestres) y otros *enriestraben* (diben faciéndu les riestres de panoyes con blimes). Y mientres, divertíense cantando, contando cuentos o cosadielles, tirando'l picáu a les moxes... Y a veces había quien atopaba un *rei*: una panoya enforma bermeya, de les qu'había bien poques.

Por eso cuando un mozu o moza topaba ún dicía: «¿Quién m'humilla esti buen rei?». Y contésta-y el más interesáu: «¡Yo te lu humillaré!». A lo que gorgutaba'l primeru: «¡El buen don que te daré!». Y sigue l'otru: «¡Lo que me mandes faré!», momentu qu'aprovechaba'l qu'había topao'l rei pa manda-y facer daqué: casi siempre que-y diese un abrazu, un besu o cosa d'esi sen a otra de les persones presentes.⁷¹

Depués que s'esfoyaba too, l'amu la casa convidaba a los que fueren a la esfueya con daqué que comer. Yera lo que llamaben la *garulla*, que tradicionalmente facíase con coses de casa: castañes, mazanes, nueces, sidra del duernu... Si yeren castañes, preparábase unes manegaes d'elles asaes, magostaes o cocíes. Más a última hora incorporaron a la garulla productos compraos como, por exemplu, una lata de galletes o anís dulce.

Rematáu'l trabayu y en comiendo la garulla, yera la hora de bailar a lo suelto, tocar pa baillar a lo agarrao y entamar dellos xue-

⁷⁰ Leonides Berros de San Román, de 90 años. Otru testimoniu, esti de la parroquia Santiago: «En Santianes había una esfueya mui grande: la de casa Severo Santianes, que duraba hasta pela mañana». José Arboleya Parajón (95 años), de La Cuesta.

⁷¹ NOVAL SUÁREZ, o. cit.: 36-37.

gos. El más conocíu, col que más xaréu s'armaba y más se divertía la xente yera'l de l'*alpargata*, del qu'había varies versiones. La principal consistía en tirar tola fueya que s'arrancó de les panoyes nun montón y sentase alreduro d'él coles piernes doblaes y metíes ente la fueya; otru xugador poníase nel centru'l corru, enriba la fueya, a buscar l'*alpargata*. Caún de los sentaos tenía que tener ente les piernes llimpio y l'*alpargata* pasaba pente les piernes d'unu al compañeru o compañera que tenía al llau. Y cuando se tenía ocasión, el que nesi momentu tenía l'*alpargata* soltába-y un *alpargatazu* al que taba enriba'l montón. Si ésti llograba quitá-y l'*alpargata*, entós él podía sentase y poníase en medio'l que perdiere.

Los más veteranos nel xuegu, facíen delles falcatrués:

Había una de Vega que-y llamaben «La Rata». Yera una paisana mayor pero daba cada *alpargatazu*... Llamáben-y Carmen «La Rata». Yo xugué alguna vez al llau d'ella y dime cuenta onde la guardaba (l'*alpargata*): ella gastaba en lugar de bragues aquellos pantalones que traín les muyeres que llamaben bombachos y guardaba l'*alpargata* en bombachu allí p'arriba y allí nadie s'atrevía a quitá-yla ...Depués que yes un poco veteranu...⁷²

Otru xuegu yera'l que llamaben *del moscón*: poníense tres mozos o paisanos en filera cola boína calada. El del medio ponía les manes delante la boca faciendo corneta y dicía «uuuu», como si fuere un moscón o tocara'l turullu, hasta que paraba. Entóncenes, los que taben a los llaos, con un brazu espuerriú, teníaen qu'intentar quitá-y la boína d'una manotada. Pero él agachábase o torcíase pa un llau o pa otru, p'atrás o p'alantre, esquivándolos. El que, nún de los intentos, conseguía quitá-yla, depués tenía que ponese en medio.⁷³

El xuegu del *zurrón* o *xurrón* precisaba de dos xugadores. Garrábense dos sacos y enllenábense de fueya de maíz algo menos de la

⁷² José Arboleya Parajón (95 años), de La Cuesta.

⁷³ José Arboleya Parajón (95 años) y Celina Cifuentes (77 años).

metada. Los xugadores poníense en suelu a cuatro pates, colos güeyos tapaos con un pañuelu. Con una mano garraben una madreña, unu per delante y l'otru per detrás, mientras cola otra garraben ún de los sacos. Asina, ún frente l'otru, agarraos a la madreña, sosteníen esti diálogu mientras se diben moviendo d'un llau pa otro:

«Ay, Pinín».

«Ay, Pinón».

«¿Dóite un zurriagazu?».

«Sí o non».

Entós, el qu'entamare'l diálogu levantaba'l sacu y intentaba pega-y con él cuantes podía al otro. El casu yera acertar y da-y duro. Entós tocába-y al segundu xugador entamar el diálogu otra vuelta y devuelve-y'l golpe al primeru. El xuegu repitíase hasta que los dos xugadores cansaben. A cada golpazu col sacu, los que miraben riéense, faciényos comentarios, animaben... con gran folixa.

Otros xuegos yeren el de *la plancha* (que tamién yera pa los mozos, que se poníen en filera) y el del *pinchu*, pero d'estos los informantes ya nun saben desplicar cómo se xugaba. Nel xuegu de *les prendes* había que meter un númberu o algo nuna boína y después, el que salía tenía que facer lo que-y mandaren: «Tienes que dir a da-y un besu a fulanu, o tienes que dir a da-y una torta o algo, una cosa así».⁷⁴

Otru xuegu llamáben-y *A sacar l'agua del pozu*. Participaben cuatro mozos: dos doblábense embaxo, de rodielles y coles manes apoyaes en suelu, haciendo de *burro*; los otros dos taben derechos, pero unu taba de pie y l'otru poníase cabeza abaxo mientras el compañeru lu garraba peles piernes y lu sostenía parriba. Y dicía'l que taba de pie: «A sacar l'agua del pozu», a lo que contestaben los de baxo «Sácalo tú que yes más mozu». Y dicía'l d'arriba: «Tira peos peorros», a lo que contestaba'l de riba: «Tíralos tú que yo nun pue-

⁷⁴ *Idem*.

do». Entos, el que taba de pie tenía qu'echase p'atrás doblándose pencima de los que taben de burros, ensin soltar al que tenía garráu peles piernes, de manera que cayíen del otru llau de los burros cambiando de posición: agora'l que tuviera de pie quedaba cabeza abaxo y poníase derechu l'otru que tenía que tene-y peles piernes. Si nun cayíen bien, entóncenes perdíen y teníen que ponese ellos de burros. Pa cayer bien, el trucu taba en centrarse bien sobre los que facíen de burros cuando había que dar la vuelta p'atrás.⁷⁵

Como nel restu d'Asturies, la esfueya fue decayendo nes últimes décadas, debío a los cambios económicos y sociales sufríos pol mundu rural. El maíz yá nun yera tan importante na dieta de la xente nin de los animales, asina que menguó mucho'l so cultivu. Nes caseríes nes que se siguía llantando, yeren los mesmos de casa los que lo enriestraben. Con ellos diba morriendo tolo que teníen d'actividá coleutiva, solidaria, xeneradora de relaciones sociales y motivu de xaréu y folixa, fundamentalmente ente la mocedá.

Pero tan enraigonada taba nel sentir de los sareganos que, dende'l 2003, recuperóse como actividá coleutiva y festiva, celebrándose tolos años pel mes de payares nel polideportivu de *Vega* una gran esfueya con muncha asistencia y participación. Cola intención de dar a conocer a los más nuevos como se facíen estos llabores tradicionales, desde'l maíz ta segao y entucao nes tierres, llévase a los neños a coyelo pa que los mayores los apriendan. Coyés les panoyes, llévense en tractor al polideportivu, onde se fai un montón coles de cada vecín collaborador. El día la esfueya, pela nueche, la xente qu'acude arrímase a los montones y va esfoyando, apurriendo y enriestrando. N'acabando, repártense castañes amagostaes y sidra dulce. Tres de la garulla vienen los xuegos, que los más vieyos dependen a los más nuevos. Xuégase a l'alpargata, al moscón, al zurrón ... y dalgún otru si los mayores s'alcuerden. Al final, los vecinos que dexaron el maíz vuelven con ello enriestrao pa casa.

⁷⁵ *Celina Cifuentes* (77 años) y *Francisco Pedregal* (76 años).

Esbilles de fabes

Cuenten en *San Román* qu'antiguamente la xente tamién s'axuntaba pela nueche, cuando nuna casa cuando n'otra, a *esbillar fabes*, costume asemeyada a les esfueyes de maíz.

Amagiestos

Antiguamente tamién se facíen munchos *amagiestos* pela se-ronda y l'iviernu, ya que les castañes metíense en cuerries y aguan-taben tiempu. Xuntábense mozos y moces, cuando nuna casa cuando n'otra, y comíen castañes amagostaes y sidra dulce o corchao.

Filandones

Tamién hai noticia de qu'antiguamente se facíen *filandones* en al-gunes cases nes nueches d'inviernu. La xente cercano a los 80 años yá nun los conoció pero saben d'ellos porque-yos lo contaren los padres, asina qu'hai que pensar que desapaecieron a finales del sieglu XIX.

Tengo sintió a la madre mía que cuando ella era rapaza aquí nesta casa que filaben. Ye una cosa mui antigua. Y después que hacín un poco baile tamién. Pero eso hai munchos años. Eso, de sintilo yo.⁷⁶

OTRES ACTIVIDAES FESTIVES

Los bailles de los domingos

Igual que n'otres partes d'Asturies, en Sariegu *los domingos* la mocedá facía *bailles* per debaxo los horros o n'otros llugares, como

⁷⁶ *Celina Cifuentes* (77 años), de Canal.

forma de diversión y cortexu. Más tarde llegaríen los *salones de baile*, de los qu'hubo dos en conceyu, amás d'un cine en Vega.

Nel pueblu *San Román*, al dicir de los vecinos, «los domingos yera como una fiesta» porque llegaben mozos de tolos pueblos d'alredor (non solo de Sariegu sinón tamién de Nava y Cabranes). Organizábense bailles per debaxo los horros y en La Bolera, fiestines nes que tocaben músicos de la zona como un acordeonista nomáu Rogelio que yera de Figares. Les pareyes baillaben a lo agarrao pero tamién a lo suelto al son de la *pandereta* tocada por dalguna moza que, amás, cantaba. Estos bailles yeren de tarde, porque al escurecer acababen, al tener que volver les moces pa casa.

Era'l baile que teníamos, la pandereta, en La Bolera, onde era el chigre de Luís. Allí era la fiesta que facíamos. Y diben les madres a vemos al escurecer a bailar y allí... contentes coles fies. Bailábamos un valse, a lo suelto, y depués un corro agarraos unos a los otros. (...) Y el mozu que-y gustaba alguna de les qu'había, metíase pol medio, quitaba la mano d'algún y ponía la dél y aquella ya había engancho, aquella yá tenía mozu, ya la diba acompañar hasta casa o hasta la puerta. Cantábamos cantarinos d'estos antiguos yá pero curiosos, y danzando todos y cantando. Y depués bailábamos un valse, a lo suelto... nel portal de Claudio y M.^a Luisa cuando llovía, que taba a techu, y de Benjamín y Rosario. Salín les moces a bailar tamién, que tenín fies moces... (...)Y les que cantábamos que cantábamos bien yá cantábamos alguna asturianada.⁷⁷

Ahí nesi portal, ahí nesa casa, eren dos cases, pero tenía un portal y tenía la puerta d'una casa dentro y otra al otu lao y yera a donde nos díbamos a bailar y a divertinos un poco. Era la diversión que teníamos les chavales de San Román, les moces. Esi divertimientu, otu non lu teníamos. Depués d'iguar el ganao y de too, una horina

⁷⁷ Alicia Berros (87 años) de San Román.

namás, y veníamos y bailábamos ahí al son de la pandereta. Y encargábenme a mi porque yo tocábala bastante bien. Queríen más que la tocare Nides (Leonides)... Non queríen más que la tocare ella. «¡Claro, y yo bailar nada, eh! ¡Y yo bailar nada, majes!» «¡Bueno, tócanos otra, anda!» Tocaba mui bien, home. Echábamos el tiempu ahí. Non munchu, una horuca. Venín les de Acéu, les del Palaciu y perequí éramos no sé cuantes. ¡Y armábase un baile ...! Veníen una camá de chavalucos, d'estos mozarracos, a medio criar d'aquí a poco, y venín p'acá a bailar. Y esa yera la nuestra diversión, non teníamos otra. Mio madre, dejabamos la casa ya todo.. namás que cenar en veniendo, todo fecho: catao'l ganao, iguao todo y tovía era poco. Teníamos que non salir nada, non nos dejaba salir ni a una fiesta ni a una romería... non había tantes romeríes y tantes fiestes pero les qu'había a nosotres non nos tocaben. Mio madre non nos dejaba salir. Diversión non tuvimos nada, nada, nada... yéramos tres hermanes y depués de dejá-ylo too fecho tovía-y paecía poco.⁷⁸

Aquellos cantares que canciaben les moces nos bailles sareganos tamién sonaben peles caleyes, cuando diben y veníen de trabayar nes tierras o de llevar el ganáu a pastiar a los praos o al monte:

A donde va a dar agua, mozo a los bueyes,
 que desde mi cama siento los cascabeles.
 Si sientes los cascabeles de mi pareja
 Levántate, vida mía, y ponte a la reja.
 A la reja no me pongo, ni a la ventana,
 Que quiero dormir el sueño de la mañana.
 A la reja no me pongo, que tengo frío.
 Pues llevántate, vida mía, y vente conmigo.

Ési cantábalu yo...dába-y les vueltes que quería.

⁷⁸ Leonides Berros, de San Román, de 90 años.

Al pasar l'agüeria, madre, el aire me apagó la vela,
 para mi siempre de noche ¡Válgame la Madalena!
 Al pasar l'agüeria madre, un carreteru lloraba,
 que se le apagó el farol y su pareja no andaba.

¿Véslos qué guapos son? Esos son antiguos pero guapos. Cantaba unes asturianaes... Veníamos de La Llosa, que fixemos deciséis balagares... Ye ahí enfrente p'allá, esa argayá, esi alto, y había que baxar una baxada pa baxar a San Román, de vuelta p'acá, y había en L'Arquera lo menos cuatro o cinco madreñeros. Empezaba yo allí a cantar, veníamos fartucos de trabayar, empezaba yo allí a cantar, salínse a delante casa, gritaben y daben les palmes... «¡Echa otra! ¡Echa otra!...». Toos eren hermanos, fíos de Manuel, otros hermanos... Cantaba:

Ai de mí, que me escurece
 a la bajada del monte.
 Mociquina de lo llano
 darásme posada esta noche.

Morenita quita el luto
 que me da penita el verte.
 Quítalu para la vida
 y déjalu para la muerte.

Allí taben hasta que baxaba a lo llano que yá nun me vín. Yo venía cantando. Dicíen: «¡Yá baxen les de Rosario del monte! ¡Yá baxa Alicia cantando!». Entós eren otres coses. Ahora, acabóse. (...) ¿Qué quiés, que te diga más cantares? A lo mejor de los más guapos non m'acuerdo porque yá hai munchos años. Pero antes danzábase nun corro, moces y mozos, y el mozu que-y gustare una moza pues diba a enganchase ...a garrase a ella pa dir danzando y cantando toos nun corro. Y poníase-y un mozu a cada lao. Y cantaben:

El pajarillo en su jaula
dice las penas cantando.
Yo también digo las mías,
pero las digo llorando.

El día que yo nací
¡qué planeta reinaría!
Por donde quiera que voi
que mala estrella me guía.

Ayer tarde fui al prado
y todo lo encontré florido.
No encontré ninguna flor
que acomparare contigo.

¡Fíjate! Decía-ylo el mozu a la moza. ¡Qué guapos, eh!

Tengo la cama en el río,
el agua me la va llevando.
Tengo de poner en ella
un ramo de contrabando.

Sabía a montones. Antes aprendíamoslos a lo mejor por algún
libru o traíalos el almanaque y oyés cantar...

A tu puerta planté un pino
y en tu ventana un peral
Para que cojas las peres
y el ramito de San Juan.

Al alto cielo subí,
por una cadena d'oro.
Si la cadena no rompe,
yo desde el cielo te adoro.

¡Cantabes y era la distracción tuya d'entós! (...) Y esta otra:

Adiós puertu de Pajares
y adiós molín de La Riera
Y adiós Carmina del alma,
por ti llevo yo la pena.

Esi yera mui guapu. Pero cantábalos en voz alta y dábes-y vueltes pa onde querís y entóncenes daba gusto. Ahora yá nada».⁷⁹

Unos dicen viva Infiestu
y otros viva Lozana,
y yo digo viva Casu
que se corteja en la cama.

El cortejar en la cama
no lo tengas por costumbre,
que corre mucho peligro
la yesca junto a la lumbre.⁸⁰

Allá pelos años 50 y 60, antes de que los mozos tuvieran coche y salieren a villes de la contorna (como La Pola) a divertise los domingos, lo habitual yera dir al salón de baille, como'l qu'había nun chigre de La Carcavá. El chigreru contrataba músicos y había baille tola tarde al que diba la moxedá de la rodiada. Tamién na capital del conceyu, Vega, había otru un *salón de baile* al que diba la moxedá. Y hasta hubo un cine.

⁷⁹ Alicia Berros de San Román, de 87 años.

⁸⁰ Recitáu por Aníbal de San Román (66 años) que lu oyó munches veces a so madre, ya difunta. Otros cantares recoyíos en Sariegu en NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 41-47.

Un xaréu o fiesta particular

Pelos años 50-60 del sieglu xx había xente como José Arboleya Parajón, de La Cuesta, qu'organizaba un *xaréu* o fiesta particular en so casa, a la que convidaba a los amigos, mozos y moces del pueblu xeneralmente, anque nesti casu venía dalgún de fuera y hasta de Collao (parroquia vecina pero perteneciente a Siero). Él yera mozu solteru y trabayaba na Fábrica d'Armes d'Uviéu, polo que tenía un sueldín que-y daba p'aforrar algo y organizar un *xaréu* al añu, ya que so madre nun tragaba qu'anduvieren per fuera pero en casa «qu'amaneciera allí'l *xaréu*». Pa tener música qu'animara l'ambiente y baillar, llamaba a dalgún músicu de la zona, por exemplu Santos el de La Campa o el Gallegu de San Román, que sabíen tocar l'acordión. Además del baille, preparaba un pinchéu qu'acompañaben con dalguna caxuca sidra y un par de botelles d'anís o de coñá. La xuntanza yera dentro casa, ya que na planta baxa nun había tabiques y yera sitiü afayadizu.

Les pandorgues o pandorgaes

Otra costume de calter coleutivu y «festivu» que tuvo vida en Sarriegu hasta hai bien pocos años fue la *pandorga*. Organizábenla y participaben nella los paisanos, solteros y casaos, algunos yá *entreveraos*, ente nuevos y vieyos, metíos yá bien arriba. Yeren d'unu o más pueblos y axuntáben se al escurecer pa dir a tocala de nueche a casa d'un viudu o una viuda que se ruxía que tenía un mozu o una moza. Nun-yos importaba tener que dir caminando, a veces fuera la parroquia, a otra vecina. Habíalos especialmente ocurrentes pa preparar coples que se-y cantaben o recitaben, tocáben se cencerros y habíalos mui encerriscaos que llegaben al insultu. Si na casa los convidaben a sidra, anís o daqué asemeyao, yá nun tocaben tanto o marchaben, pero sinón, igual taben tocando la *pandorga* tola nueche. Húboles mui sonaes, que duraben varies nueches, y en San

Román tienen memoria d'una que dicen duró meses. La última fue hacia principios de los años ochenta del sieglu pasáu.

Había xente que se dedicaba a eso. Hombres cola vida formada, con familia y con aquello y salir a tocar la pandorga a una casa cuando se casaben dos viudos. ¡Meca, cuánto tocaron por aquí pola Cuesta y por ahí! (...) Aquí murieron por ejemplo obreros jóvenes ena mina y después enseguida se oía que la so muyer tenía un mozu, qu'andaba con esti, qu'andaba con otru y entonces había unos toques y insultábenla... Pero ¿por qué nos tenemos que meter en eso? Eso non ta bien metese nello tampoco. ¡Cuánto la tocaron a Maruja la del Cascabel! ¡Cuánto tocaron esa pandorga los de San Román! ¡Sabino, qu'en paz descanse, eso lleváballo dafechu! Y después insultábala: «¿Cuánto trabayó esi probín na mina pa ganar más? ¿Cuánto lluchó p'ahora velu d'esta manera?» ¡Y qué si yo les arengues que-y echaben ahí pela noche, alrededor de casa y allí daben voces y tocaben cencerros y tocaben la palinoria! Era esa costumbre. Pero esti de San Román que murió, llamábamslu Sabinón, era mui travesáu, gustáben-y muncho eses coses.⁸¹

Un par d'exemplos de les coples que se cantaben son estos:

Si los demonios supieran
que Xulia se casaba,
baxaben del infiernu
a toca-y la cencerrada.⁸²

Los que tais perahí
yá podeis tener cuidáu
porque suben perahí
los del gorru travesáu.
(en referencia a la Guardia Civil).⁸³

⁸¹ *Constante'l Rebollal*, 85 años.

⁸² NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 31.

⁸³ *Aníbal*, de San Román, 66 años.

La Fiesta'l Catecismo

Durante unos años tamién fue bien popular en Sariegu la nomada *Fiesta'l Catecismo*, que se facía un domingo de tarde pel branu nun prau en *La Piñera* (Vega). Consistía en xuegos pa los neños: tiru de cuerda, carreres de sacos, carreres con un calderu d'agua na cabeza... A los que ganaben dáben-yos de premiu un llibru o dalguna otra cosuca.

FIESTES NUEVES

Nos últimos años incorporóse al ciclu festivu de Sariegu dalguna celebración nueva. Asina, dende que l'Ayuntamientu declara cada añu un «Pueblu exemplar del conceyu» que se distinguiere pol trabayu de los sos vecinos, dalgunos d'esos pueblos —como por exemplu La Cuesta, el primer galardonáu— faen anualmente una fiestina organizada polos vecinos, que consiste nuna xuntanza de toos nuna quintana pa comer un pinchéu.

Si pasu ente pasu fueron desapaeciendo munches fiestes tradicionales de les desplicaees más arriba, nos últimos años fue afitándose un nuevu calendariu de celebraciones nel conceyu:

—En marzu, la «Semana Cultural», que yá va pela XII edición.

—Tamién en marzu, unes Xornaes Gastronómiques nes que participen los restaurantes o chigres del conceyu con un menú que recupera dalgunos platos tradicionales.

—En mayu, una «Semana Deportiva».

—Esi mesmu mes celébrase'l Festival de San Isidro y el Día del Xubiláu.

—En xunu, la fiesta de San Antonio en San Román.

—En xunetu, un Concurso de Sidra casero que va pela XII edición.

—El 25 de xunetu, la fiesta de Santiago.

—N'agostu, la fiesta del Carme en Vega y la de San Pedrín de la Cueva en Narzana.

—En setiembre, la feria FAITESA, que va pela v edición y na qu'esponen los sos productos los productores locales.

—Tamién en setiembre un concursu de pintura que va pela xiv edición.

—Na última quincena de payares, la Esfueya popular.

A esto habrá qu'amestar seguramente la celebración, el 14 de setiembre, del aniversariu de la declaración de la comunidá vecinal de Sariegu como «Pueblo Ejemplar de Asturias» na so edición de 2006.

INFORMANTES

Quiero dar les gracias a toles persones qu'amablemente me dieron información pa facer esti artículu: *Celina Cifuentes* y *Maximino* de Canal. *José Arboleya*, *Francisco Pedregal* y *Emérita Montes* de La Cuesta. *Constante* y *Malili* d'El Rebollal. *Arturo*, *Aníbal*, *Leonides Berros* y *Alicia Berros* de San Román.